叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 点亮圣诞树(the Lighting Of The Christmas Tree) 000001

2. 点亮圣诞树(the Lighting Of The Christmas Tree) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

点亮圣诞树(The lighting of the Christmas tree)
第1/2页

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Lighting of the
这 灯光 的 这

照明

['krɪsməs] [triː]
Christmas Tree
圣诞节 树

圣诞树

[ɪn] [ðə; ði] ['væsɑːr] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [pleɪz]
In the Vassar Series of Plays
在 这 瓦萨学院 系列 的 演出

在瓦萨系列戏剧中

['edɪtɪd] [baɪ] ['gɜːtruːd] [bʌk]
Edited by Gertrude Buck
编辑 经过 格特鲁德 巴克

由格特鲁德·巴克编辑

[ə'dæptɪd] [baɪ] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [el] . ['pɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['æni] [el] . [θɔːp] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['dʌbəldeɪ] ,
Adapted by Josephine L . Palmer and Annie L . Thorp , by permission of Messrs . Doubleday ,
改编 经过 约瑟芬 L . 帕尔默 和 安妮 L . 索普 , 经过 允许 的 先生们 . 双日 ,

经道布尔戴出版社许可，由约瑟芬·L·帕尔默和安妮·L·索普改编。

[peɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] . , [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['krɪsməs] [gest] , " [baɪ] ['selmə] ['lɑ:^ələ:v] .
Page & Co . , from " The Christmas Guest , " by Selma Lagerlof .
页 & 合作 . , 从 " 这 圣诞节 客人 , " 经过 塞尔玛 拉格洛夫 .

Page & Co.，出自塞尔玛·拉格洛夫的《圣诞客人》。

['sæmjʊəl] [frentʃ] : ['pʌblɪʃə(r)]
Samuel French : Publisher
塞缪尔 法语 : 出版商

塞缪尔·弗伦奇：出版商

- - - [west] ['θɜːti] - [eɪtθ] [ˌes 'tiː] . : [njuː] [jɔːk]
28 - 30 West Thirty - eighth St . : New York
- - - 西方 三十 - 第八 英石 . : 新的 约克

纽约西三十八街28-30号

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sæmjʊəl] [frentʃ] , ['limitid] .
Samuel French , Ltd .
塞缪尔 法语 , 有限公司 .

Samuel French有限公司

- [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [striːt] , [strænd]
26 Southampton Street , Strand
- 南安普顿 街道 , 斯特兰德

斯特兰德南安普顿街26号

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][el] . ['pɑːmə(r)][ænd; ənd] ['æni] [el] . [θɔːp]
Copyright , 1917 , by Josephine L . Palmer and Annie L . Thorp
版权 , - , 经过 约瑟芬 L . 帕尔默 和 安妮 L . 索普

版权所有，1917年，约瑟芬·L·帕尔默和安妮·L·索普

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['sæmjʊəl] [frentʃ]
Copyright , 1921 , by Samuel French
版权 , - , 经过 塞缪尔 法语

版权所有，1921年，塞缪尔·弗伦奇

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

“ [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ” [ɪz] ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] , [ænd; ənd][ɔːl]
“ THE LIGHTING OF THE CHRISTMAS TREE ” is fully protected by copyright , and all
“ 这 灯光 的 这 圣诞节 树 ” 是 完全 受保护 经过 版权 , 和 全部
[raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] .
rights are reserved .
权利 是 预订的 .

《点亮圣诞树》受版权保护，所有权利均予保留。

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ækt] , [tuː; tə] [riːd] ['pʌblɪkli] ,
Permission to act , to read publicly ,
允许 到 行为 , 到 读 公开 ,

行动许可，公开阅读许可

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['sæmjʊəl] [frentʃ] ,
or to make any use of this play must be obtained from Samuel French ,
或者 到 制作 任何 使用 的 这 玩 必须 是 获得 从 塞缪尔 法语 ,

如需使用此剧本，必须从塞缪尔·弗伦奇处获得许可。

- - - [west] 38th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
28 - 30 West 38th Street , New York City .
- - - 西方 38th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西38街28-30号。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['æməˌtʃʊr] [ə'pɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv][faɪv] [d'ɒləz]
It may be presented by amateurs upon payment of a royalty of five dollars
它 可能 是 呈现 经过 业余爱好者 之上 支付 的 一个 皇室 的 五 美元
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pə'fɔːməns] ,
for each performance ,
为了 每个 表现 ,

业余爱好者可以进行演出，但每次演出需支付五美元的版税。

['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['sæmjʊəl] [frentʃ] [wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
payable to Samuel French one week before the date when the play is given .
应付账款 到 塞缪尔 法语 一 星期 前 这 日期 什么时候 这 玩 是 给定 .

演出日期前一周支付给塞缪尔·弗伦奇。

[prə'feʃən(ə)l] [reɪts] [kwəʊtid][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Professional rates quoted on application .
专业的 利率 引 在 应用 .

专业服务费用另议。

[wen'evə(r)] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ɔːl]['prəʊgræms] ,
Whenever this play is produced the following notice must appear on all programs ,
每当 这 玩 是 生产 这 下列的 注意 必须 出现 在 全部 程序 ,

每当上演此剧时，所有节目单上都必须出现以下声明：

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] : [prə'djuːst] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð]
printing and advertising for the play : Produced by special arrangement with
印刷 和 广告 为了 这 玩 : 生产 经过 特别的 安排 和
['sæmjʊəl] [frentʃ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . [[θriː]]
Samuel French of New York . [3]
塞缪尔 法语 的 新的 约克 . [3]

该剧的印刷和广告：经与纽约的塞缪尔·弗伦奇公司特别安排制作。[3]

[ðə; ði] ['væsɑːr] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [pleɪz]
THE VASSAR SERIES OF PLAYS
这 瓦萨尔 系列 的 演出

瓦萨系列戏剧

['evri] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ]
Every play in this series has been written by a member of the Play - Writing
每一个 玩 在 这 系列 有 到过 书面 经过 一个 成员 的 这 玩 - 写作
[klɑːs] [æt; ət]['væsɑːr] ['kɒlɪdʒ] .
Class at Vassar College .
班级 在 瓦萨学院 大学 .

本系列剧作均由瓦萨学院戏剧写作班的学生创作。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [pleɪ] [æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] - [æk'tɪvəti] .
But each play as printed is the product of a group - activity .
但 每个 玩 作为 打印 是 这 产品 的 一个 团体 - 活动 .

但每一部剧本的印刷版本都是集体创作的成果。

[nɒt] ['mɪəli] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['wɜːkɪŋ]
Not merely an individual seated at a desk , but a community working
不是 仅仅 一个 个人 坐着 在 一个 桌子 , 但 一个 社区 在职的
[tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
together in a theater ,
一起 在 一个 剧院 ,

不仅仅是坐在办公桌前的个人，而是一个在剧院里共同工作的群体。

[ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] [fɔːm] .
is responsible for it in its final form .
是 负责任的 为了 它 在 它是 最终的 形式 .

是它最终形态的成因。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪz] [hæv; həv] [biːn] “ [traɪd] [aʊt] ” [baɪ][ðə; ði]['væsɑːr][drə'mætɪk] ['wɜːkʃɒp]
Some of these plays have been “ tried out ” by the Vassar Dramatic Workshop
一些 的 这些 演出 有 到过 “ 尝试 出去 ” 经过 这 瓦萨学院 戏剧性 车间
[ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [pəʊ'kiːpsi] ,
and some by the Community Theatre of Poughkeepsie ,
和 一些 经过 这 社区 剧院 的 波基普西 ,

其中一些剧本曾由瓦萨戏剧工作坊进行过“试演”，另一些则由波基普西社区剧院进行过“试演”。

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn] [ðiːz] ['entəpraɪzɪz]
By the coöperative efforts of all who were associated in these enterprises
经过 这 合作社 努力 的 全部 WHO 是 联系 在 这些 企业
— ['æktəz] ,
— actors ,
— 演员 ,

通过参与这些企业的所有人员——行动者——的合作努力，

[kə'mɪti] ['wɜːkəz] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːtəz] — [ðiːz] [pleɪz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
committee workers and financial supporters — these plays have been given a
委员会 工人 和 金融的 支持者 — 这些 演出 有 到过 给定 一个
[ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['ɔːdɪənsɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]
sympathetic and intelligent production before audiences also intelligent and
交感神经 和 聪明的 生产 前 观众 还 聪明的 和
[ˌsɪmpə'θetɪk] ,
sympathetic ,
交感神经 ,

委员会工作人员和财政支持者——这些剧目在同样睿智而富有同情心的观众面前，得到了富有同情心和智慧的呈现。

[huːz] [ri'ækʃn] [hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] ['raɪtər] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .
whose reaction has afforded the writers much valuable criticism .
谁 反应 有 提供 这 作家 很多 有价值的 批评 .

他们的反应为作家们提供了许多宝贵的批评意见。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['ridɪŋ] [ænd; ənd] [ri'həːsəlz] , ['ɔːlsəʊ] ,
In the preliminary readings and rehearsals , also ,
在 这 初步的 阅读 和 排练 , 还 ,

在初步的阅读和排练中，也

[ə'keɪʒən(ə)l] [wiːk] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [klɑːs] ['krɪtɪsɪzəm] [keɪm] [tuː; tə]
occasional weak points which had escaped the ordeal of class criticism came to
偶然 虚弱的 积分 哪个 有 逃脱 这 考验 的 班级 批评 来了 到
[lait] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθərz] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .
light and were strengthened by the author's revision .
光 和 是 加强 经过 这 作者的 修订 .

偶尔出现的弱点，在阶级批评的考验下幸存下来，并通过作者的修改得到了加强。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [pleɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [ə; eɪ][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
the plays as they appear in this series are literally a collaboration of the
这 演出 作为 他们 出现 在 这 系列 是 字面上地 一个 合作 的 这
['raɪtər] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['frendli] ['krɪtɪks][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [klɑːs] ,
writers with innumerable friendly critics in the play - writing class ,
作家 和 无数 友好的 评论家 在 这 玩 - 写作 班级 ,

本系列剧作实际上是编剧们与剧作课上无数友好的评论家合作的成果。

[ðə; ði][kɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
the cast and the audience .
这 投掷 和 这 观众 .

演员和观众。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][fruːts][ɒv; əv] [ðɪs] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]
And it would be ungracious to put the fruits of this collaboration at
和 它 会 是 不友善的 到 放 这 水果 的 这 合作 在
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
the service of the public without grateful acknowledgment to all those who have
这 服务 的 这 民众 没有 感激的 致谢 到 全部 那些 WHO 有
[ɪn]['eni] [wei] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['væsɑːr][drə'mætɪk] ['wɜːkʃɒp] [ɔː(r)]
in any way helped to establish and carry on the Vassar Dramatic Workshop or
在 任何 方式 帮助 到 建立 和 携带 在 这 瓦萨学院 戏剧性 车间 或者
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [pəʊ'kiːpsi] .
the Community Theatre of Poughkeepsie .
这 社区 剧院 的 波基普西 .

如果不对那些以任何方式帮助建立和发展瓦萨戏剧工作室或波基普西社区剧院的所有人表示感激之情，就将此次合作的成果公之于众，那将是不体面的。

[ɪn]['riːs(ə)nt] [j'ɪəz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd] [[fɔːr]]
In recent years there has been an increasing demand [4]
在 最近的 年 那里 有 到过 一个 增加 要求 [4]

近年来，需求不断增长[4]

[fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['rɪt(ə)n] , [drə'mætɪkli] [ɪ'fektɪv] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] ,
for well - written , dramatically effective one - act plays ,
为了 出色地 - 书面 , 戏剧性地 有效的 一 - 行为 演出 ,

对于剧本精良、戏剧效果出色的独幕剧而言，

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['semi] - [prə'feʃən(ə)l] ['kʌmpəniz] [ɔː(r)][baɪ]['æmətə(r)]
suitable for production by semi - professional companies or by amateur
合适的 为了 生产 经过 半 - 专业的 公司 或者 经过 业余
[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .
organizations of serious purpose and some degree of training .
组织 的 严肃的 目的 和 一些 程度 的 训练 .

适合半专业公司或有一定训练水平、目标明确的业余组织进行生产。

[tuː; tə][eɪd][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd][ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['væsɑːr] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [pleɪz] .
To aid in supplying this demand is the purpose of the Vassar Series of Plays .
到 援助 在 供应 这 要求 是 这 目的 的 这 瓦萨学院 系列 的 演出 .

瓦萨戏剧系列演出的目的正是为了满足这一需求。

['ʌðə(r)] [pleɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [klɑːs] [æt; ət]['væsɑːr] ['kɒlɪdʒ] [meɪ]
Other plays written by members of the Play - Writing Class at Vassar College may
其他 演出 书面 经过 成员 的 这 玩 - 写作 班级 在 瓦萨学院 大学 可能
[biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] ['taɪprɪtn] [fɔːm] [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [pleɪz] ,
be secured in typewritten form by application to The Workshop Bureau of Plays ,
是 安全 在 打字稿 形式 经过 应用 到 这 车间 局 的 演出 ,

瓦萨学院戏剧写作班成员创作的其他剧本，可通过向戏剧工作坊局申请获取打印稿。

['væsɑːr] ['kɒlɪdʒ] .
Vassar College .
瓦萨学院 大学 .

瓦萨学院。

[ɔːl] [ðə; ði] [pleɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] .
All the plays in this series are protected by copyright .
全部 这 演出 在 这 系列 是 受保护 经过 版权 .

本系列所有剧目均受版权保护。

[ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['sæmjʊəl]
A royalty of five dollars for each production must be paid to Samuel
一个 皇室 的 五 美元 为了 每个 生产 必须 是 有薪酬的 到 塞缪尔
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

每部作品需向塞缪尔·弗伦奇支付五美元的版税。

\- - - [west] 38th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
28 - 30 West 38th Street , New York City , at least one week before the date of the
\- - - 西方 38th 街道 , 新的 约克 城市 , 在 至少 一 星期 前 这 日期 的 这
[pə'fɔːməns] . [[faɪv]]
performance . [5]
表现 . [5]

纽约市西 38 街 28-30 号，至少在演出日期前一周。[5]

['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]
LIGHTING OF THE CHRISTMAS TREE
灯光 的 这 圣诞节 树

点亮圣诞树

[prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ]
PRODUCING THE PLAY
生产 这 玩

戏剧制作

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒstjuːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪ] .
The beautiful Swedish national costumes should be used for this play .
这 美丽的 瑞典 国家的 服装 应该 是 用过的 为了 这 玩 .

这部剧应该使用美丽的瑞典民族服装。

['eni] [gʊd] ['refrəns] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] ['meni] [bʊks]
Any good reference book on the costumes of various nations and many books
任何 好的 参考 书 在 这 服装 的 各种各样的 国家 和 许多 图书

[ə'baʊt] ['træv(ə)l] [ɪn] ['swiːd(ə)n] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['kɒpid] ,
about travel in Sweden will furnish illustrations that may be copied ,
关于 旅行 在 瑞典 将要 提供 插图 那 可能 是 复制 ,

任何一本关于各国服饰的优秀参考书以及许多关于瑞典旅游的书籍都会提供可以临摹的插图。

['veəriɪŋ] [ðə; ði] [k'ʌləz] [wen] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn]
varying the colors when necessary to produce a harmonious relation with one
变化 这 颜色 什么时候 必要的 到 生产 一个 和谐 关系 和 一

[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

必要时变换颜色，使它们彼此之间产生和谐的关系。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [pleɪ] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Since this is a modern play , only the servants , who are , of course ,
自从 这 是 一个 现代的 玩 , 仅有的 这 仆人 , WHO 是 , 的 课程 ,

由于这是一部现代剧，所以只有仆人，当然，

['peznts] , [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðiːz] ['kɒstjuːmz] [ɒn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] ,
peasants , would be likely to wear these costumes on ordinary occasions ,
农民 , 会 是 可能 到 穿 这些 服装 在 普通的 场合 ,

农民们在日常场合很可能会穿这些服装。

[bʌt; bət] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'sjuːm] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
but members of the upper classes sometimes assume them for the
但 成员 的 这 上 课程 有时 认为 他们 为了 这

[fes'tiviti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .
festivities of the Christmas season .
庆祝活动 的 这 圣诞节 季节 .

但上层阶级的成员有时会在圣诞节期间佩戴它们。

[wiː; wi] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] ,
We may , therefore , take advantage of this possibility ,
我们 可能 , 所以 , 拿 优势 的 这 可能性 ,

因此，我们可以利用这种可能性。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pleɪ] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] ['swiːdɪʃ] [dres]
to increase the picturesqueness of our play by using the colorful Swedish dress
到 增加 这 风景如画 的 我们的 玩 经过 使用 这 丰富多彩的 瑞典 裙子

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktəz] .
for all the characters .
为了 全部 这 人物 .

为了增加我们戏剧的画面感，我们让所有角色都穿上色彩鲜艳的瑞典服装。

[ə; eɪ]['riːəl] ['swiːdɪʃ] [ɪn'tɪəriə(r)] , ['keəfəli] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] ['trʌstwɜːði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [wʊd]
A real Swedish interior , carefully reproduced from trustworthy illustrations , would
一个 真实的 瑞典 内部的 , 小心 复制品 从 值得信赖的 插图 , 会
['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪ'fektɪv] .
also be effective .
还 是 有效的 .

如果能根据可靠的插图精心复制出真实的瑞典室内装饰，效果也会很好。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
Not all the furniture found in any illustration should , of course , be used for
不是 全部 这 家具 成立 在 任何 插图 应该 , 的 课程 , 是 用过的 为了
[ðə; ði][steɪdʒ] ['setɪŋ] .
the stage setting .
这 阶段 环境 .

当然，并非所有插图中的家具都适合用于舞台布景。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] ['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃəʊzn] ,
A few pieces only should be chosen ,
一个 很少 件 仅有的 应该 是 选定 ,

只需挑选几件即可。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kəm'pəʊzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] “ ['klʌtə(r)] ” ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
with a view to composing without unnecessary “ clutter ” into a beautiful
和 一个 看法 到 构成 没有 不必要 “ 杂物 ” 进入 一个 美丽的
[ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['swiːdɪʃ] [həʊl] .
and characteristically Swedish whole .
和 典型地 瑞典 所有的 .

旨在创作出没有不必要“杂乱”的优美且具有瑞典特色的整体作品。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃənəli] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['freɪzɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [səʊ]
The lines of this play are exceptionally simple in their phrasing and yet so
这 线条 的 这 玩 是 非常 简单的 在 他们的 措辞 和 然而 所以
[fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [ɔː(r)]['sɪləb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
full of meaning that no word or syllable should be lost by the audience .
满的 的 意义 那 不 单词 或者 音节 应该 是 丢失的 经过 这 观众 .

这部剧的台词措辞极其简单，但含义却非常丰富，观众不应该错过任何一个字或音节。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [spiːtʃ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
An intelligent , sympathetic rendering of each speech is especially important ,
一个 聪明的 , 交感神经 渲染 的 每个 演讲 是 尤其 重要的 ,

对每篇演讲进行睿智而富有同理心的解读尤为重要。

[bʌt; bət][klɪə(r)] - [kʌt] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɒləti][ɒv; əv] [vɔɪs] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri]
but clear - cut enunciation and a beautiful quality of voice are also very
但 清除 - 切 发音 和 一个 美丽的 质量 的 嗓音 是 还 非常
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
desirable ,
理想 ,

但清晰的发音和优美的音质也是非常理想的。

[pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒlgə] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] . [[sɪks]]
particularly for Olga , Liljekrona and the two children . [6]
特别 为了 奥尔加 , - 和 这 二 孩子们 . [6]

尤其是对奥尔加、莉莉克罗娜和两个孩子来说。[6]

['ɒlgə] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] .
Olga is obviously the very heart of this play .
奥尔加 是 明显地 这 非常 心 的 这 玩 .

奥尔加显然是这部剧的核心人物。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ,
She makes a charming picture with the little boys over the Christmas tree ,
她 制作 一个 迷人 图片 和 这 小的 男孩们 超过 这 圣诞节 树 ，

她和几个小男孩在圣诞树旁拍了一张非常可爱的照片。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] - ['laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪldz] ['wɒndərɪŋz] .
the candle - lighting in the windows , and the story of the Christ - Child's wanderings .
这 蜡烛 - 灯光 在 这 视窗 ， 和 这 故事 的 这 基督 - 孩子的 漫游 .

窗户里点着蜡烛，讲述着圣婴耶稣游历的故事。

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [meɪ] [tend] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ɪts] [aɪ'diəl] [ɔː(r)][tuː; tə] [drɔː] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Her tender love for her home and her instinctive fear of any influence which may tend to lower its ideals or to draw Liljekrona away from it ,
她 投标 爱 为了 她 家 和 她 本能 害怕 的 任何 影响 哪个 可能 趋向 到 降低 它是 理想 或者 到 画 - 离开 从 它 ，

她对家乡的深沉热爱，以及对任何可能降低家乡理想或使莉莉克罗娜远离家乡的影响的本能恐惧，

[mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['klɪəli] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪŋ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪnz]) [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pɑːʃəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['veɪgrənt] ,
must be so clearly brought out in the acting (as it is in the lines) that the audience will understand and even partially sympathize with her anxiety to be rid of the drunken vagrant ,
必须 是 所以 清楚地 带来 出去 在 这 表演 (作为 它 是 在 这 线条) 那 这 观众 将要 理解 和 甚至 部分 同情 和 她 焦虑 到 是 摆脱 的 这 醉 流浪汉 ，

必须在表演中（如同台词中一样）清晰地表达出来，使观众能够理解，甚至部分地同情她想要摆脱醉酒流浪汉的焦虑。

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[ðɪs] [æŋ'zaɪəti][ɪz] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,
This anxiety is sharpened by the approach of the Christmas season ,
这 焦虑 是 锋利 经过 这 方法 的 这 圣诞节 季节 ，

随着圣诞节临近，这种焦虑情绪更加加剧。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] ['festɪvl; 'festəvəl] , [dʒʌst][baɪ] [ðəm'selvz] .
which she feels should be celebrated as a beautiful home festival , just by themselves .
哪个 她 感觉 应该 是 著名 作为 一个 美丽的 家 节日 ， 只是 经过 他们自己 .

她认为这本身就应该被当作一个美好的家庭节日来庆祝。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz]['ɒlgə] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [rʌstɝ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,
But even as Olga carries her point and Ruster is about to leave the house ,
但 甚至 作为 奥尔加 携带 她 观点 和 拉斯特 是 关于 到 离开 这 房子 ，

但即便奥尔加坚持己见，而鲁斯特也即将离开房子，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'seil] [baɪ] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət]
she is assailed by remorse for the selfish impulse to protect her home at
她 是 遭受攻击 经过 悔恨 为了 这 自私 冲动 到 保护 她 家 在
[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [əʊld] [mænz] [ɪk'spens] .
the unfortunate old man's expense .
这 不幸 老的 男人的 费用 .

她因自私地保护自己的家园而不惜牺牲那位不幸老人的利益而感到懊悔不已。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɑːsks]
This should be clearly indicated in the tone and manner with which she asks
这 应该 是 清楚地 表明的 在 这 语气 和 方式 和 哪个 她 问
- [tuː; tə] [gɪv] [rʌstɚ] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd][tuː; tə] [lend] [hɪm]
Liljekrona to give Ruster something extra for Christmas and to lend him
- 到 给 拉斯特 某物 额外的 为了 圣诞节 和 到 借 他
[hɪz; ɪz][fɜː(r)] [kəʊt] .
his fur coat .
他的 毛皮 外套 .

从她请求莉莉克罗娜在圣诞节给鲁斯特额外送些礼物，以及借给他皮大衣的语气和方式中，应该可以清楚地看出这一点。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [rʌstɚ] [endz] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] ['ækʃ(ə)n] ,
The departure of Ruster ends the first stage of the play's action ,
这 离开 的 拉斯特 结束 这 第一的 阶段 的 这 戏剧的 行动 ,

鲁斯特的离开标志着该剧第一阶段剧情的结束。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɒlgə] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
in which Olga has attempted to secure happiness for herself and her
在 哪个 奥尔加 有 尝试过 到 安全的 幸福 为了 她自己 和 她
['haʊshəʊld] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][sɔː(r)] [niːd]
household by the refusal of her hospitality to some one in sore need
家庭 经过 这 拒绝 的 她 热情好客 到 一些 一 在 疮 需要
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

奥尔加拒绝款待一位急需款待的人，以此来为自己和家人争取幸福。

[rʌstɚ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] ['elɪmənt] [wen] ['prez(ə)nt] ,
Ruster had seemed to her a discordant element when present ,
拉斯特 有 似乎 到 她 一个 不和谐的 元素 什么时候 展示 ,

在她看来，鲁斯特在场时总是显得格格不入。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ten] - [fəʊld][mɔː(r)] [ʌn'hæpinəs] .
but his absence seems to bring ten - fold more unhappiness .
但 他的 缺席 似乎 到 带来 十 - 折叠 更多的 不快乐 .

但他的缺席似乎带来了十倍的不快。

[ɔːl] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [gəʊ] [rɒŋ] .
All the Christmas preparations go wrong .
全部 这 圣诞节 准备工作 去 错误的 .

圣诞节的准备工作全部出了岔子。

['sɪgɜːrdz] ['kʊki] - [dəʊ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] “ ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,
Sigurd's cookie - dough figure of the Christ - Child “ doesn't look like anything ,
西格德的 曲奇饼 - 面团 数字 的 这 基督 - 孩子 “ 不 看 喜欢 任何事物 ,

西格德用饼干面团捏成的圣婴像“看起来不像任何东西，

" [ðə; ði][iː] [strɪŋ] [ɒv; əv] - ['fɪdl] [hæz; həz] [snæpt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [njuː] [wʌn]
" the E string of Liljekrona's fiddle has snapped and he has no new one
" 这 E 细绳 的 - 小提琴 有 啪啪 和 他 有 不 新的 一
,
,
,

"利耶克罗纳小提琴的E弦断了，他没有新的弦。"

['tɔːrˌstaɪn][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][draɪv] [rʌstɚ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [dɑːns] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
Torstein has gone to drive Ruster and they cannot dance without him ,
托尔斯坦 有 已消失 到 驾驶 拉斯特 和 他们 不能 舞蹈 没有 他 ,

托尔斯坦去开车送鲁斯特了，没有他他们就跳舞不了。

[ðə; ði] [ʃiːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spærəʊz] [hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] ,
the sheaves for the sparrows have been forgotten ,
这 捆 为了 这 麻雀 有 到过 被遗忘的 ,

麻雀的麦捆已被遗忘，

[ænd; ənd]['faɪnəli] - [wið'drɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['mjuːzɪk]
and finally Liljekrona withdraws to his own room to play the stormy music
和 最后 - 撤回 到 他的 自己的 房间 到 玩 这 暴风雨 音乐
[wɪtʃ] ['ɒlgə] [ˌʌndə'stændz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][laɪf][ɒv; əv]
which Olga understands as a portent of his return to the old life of
哪个 奥尔加 明白 作为 一个 预兆 的 他的 返回 到 这 老的 生活 的
['wɒndərɪŋ] . [['sɛvən]]
wandering . [7]
漫游 . [7]

最后，利耶克罗纳回到自己的房间，演奏暴风雨般的音乐，奥尔加认为这是他重返流浪生活的预兆。[7]

[ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , - [kən'trəʊlz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['dɒmɪneɪt]
In this section of the play , Liljekrona controls the action and should dominate
在 这 部分 的 这 玩 , - 控制 这 行动 和 应该 支配
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

在本剧的这一部分中，莉莉克罗娜掌控着剧情走向，应该主导整个场景。

['ɒlgə] [ə'tempts] , [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [dʒɔɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [əb'zɜːrvənsɪz] .
Olga attempts , in vain , to infuse joy into the Christmas observances .
奥尔加 尝试 , 在 徒劳 , 到 注入 喜悦 进入 这 圣诞节 观察 .

奥尔加徒劳地试图为圣诞节庆祝活动注入欢乐气氛。

- ['bɪtəli] [self] - [rɪ'prəʊtʃfl] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l]
Liljekrona's bitterly self - reproachful speech about the lonely and the hungry people
- 苦涩地 自己 - 责备的 演讲 关于 这 孤独 和 这 饥饿的 人们
,
,
,

利耶克罗纳发表了一篇充满自责的演讲，谈到了孤独和饥饿的人们。

— " [wen] [ðeɪ] [pɑːs] [səʊ] [kləʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['aʊə(r)] [sliːv] , — [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siː]
— " When they pass so close as to touch our sleeve , — we do not see
— " 什么时候 他们 经过 所以 关闭 作为 到 触碰 我们的 袖子 , — 我们 做 不是 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"当他们靠近到几乎碰到我们的袖子时，我们却看不见他们。"

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [stɒp] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][let] [ðem; ðəm] [plɒd] [ðeə(r)] [pɑːθ] [ə'ləʊn] ,
we do not stop them , but let them plod their path alone ,
我们 做 不是 停止 他们 , 但 让 他们 缓慢行进 他们的 小路 独自的 ,

我们不会阻止他们，而是让他们独自走自己的路。

" — [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːtləsnəs] [ɒv; əv]
" — shows that he will no longer deceive himself as to the heartlessness of
" — 演出 那 他 将要 不 更长 欺骗 他自己 作为 到 这 冷酷无情 的
[ðeə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)n] .
their own action .
他们的 自己的 行动 .

——这表明他不会再自欺欺人，否认自己行为的冷酷无情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] — " [jɔː(r); jə(r)]['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] .
And when he says — " Your candles are too late .
和 什么时候 他 说道 — " 你的 蜡烛 是 也 晚的 .

当他说——"你的蜡烛太迟了。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [kləʊzd] .
The door is closed .
这 门 是 关闭 .

门关上了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [gɒn] ,
The voice is gone ,
这 嗓音 是 已消失 ,

声音消失了。

" — ['ɒlgə] [siːz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['fɪtɪŋ]
" — Olga sees that on the eve of Christmas and in the name of its fitting
" — 奥尔加 看到 那 在 这 前夕 的 圣诞节 和 在 这 姓名 的 它是 配件
[əb'zɜːvəns] ,
observance ,
观察 ,

——奥尔加看到，在圣诞节前夕，为了庆祝这个节日，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ɪts] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd]['kaɪndnəs] .
she has betrayed its very spirit of hospitality and kindness .
她 有 背叛 它是 非常 精神 的 热情好客 和 仁慈 .

她背叛了这里热情好客、友善待人的精神。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][frɒm; frəm] - [ruːm] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
The sound of the music from Liljekrona's room , full of the old ,
这 声音 的 这 音乐 从 - 房间 , 满的 的 这 老的 ,

从莉莉克罗娜的房间里传出的音乐声，房间里充满了旧物，

[waɪld] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] ,
wild passion for the open road ,
荒野 热情 为了 这 打开 路 ,

对公路旅行的无比热爱，

[brɪŋz] [tuː; tə] ['ɒlgə] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
brings to Olga realization of the price she must pay for this
带来 到 奥尔加 实现 的 这 价格 她 必须 支付 为了 这
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

这让奥尔加意识到她必须为这个错误付出代价。

" [ɪf] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" if God does not work a miracle in the night .
" 如果 上帝 做 不是 工作 一个 奇迹 在 这 夜晚 .

"如果上帝在夜里没有创造奇迹。"

” [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mɑːrks] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
” Her intense suffering at this point marks the crucial moment in the play
” 她 激烈的 痛苦 在 这 观点 标记 这 至关重要的 片刻 在 这 玩
[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'veɪd] [baɪ] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ]
and must be conveyed by action and facial expression as well as by
和 必须 是 传递 经过 行动 和 面部的 表达 作为 出色地 作为 经过
[ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .
a poignant rendering of the lines .
一个 令人心酸的 渲染 的 这 线条 .

“此时她所承受的巨大痛苦标志着该剧的关键时刻，必须通过动作、面部表情以及对台词的深刻演绎来传达。”

[ðə; ði] ['məʊmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [held] [pə'septəbli] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ʌn'tɪl]
The moment must be held perceptibly , after she sinks into her chair , until
这 片刻 必须 是 握住 明显地 , 后 她 水槽 进入 她 椅子 , 直到
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪbɛlz] ,
the sound of sleighbells ,
这 声音 的 雪橇铃 ,

在她瘫坐在椅子上之后，必须清晰地保留这一刻，直到听到雪橇铃声。

[æt; ət] [fɜːst] [fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [breɪks] [ðə; ði] [spel] .
at first far off and gradually approaching , breaks the spell .
在 第一的 远的 离开 和 逐步地 接近 , 休息 这 拼写 .

起初遥远，逐渐靠近，打破了魔咒。

[ðə; ði] [belz] ['ʌʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,
The bells usher in the third stage of the action ,
这 铃铛 引座员 在 这 第三 阶段 的 这 行动 ,

钟声宣告着行动进入第三阶段，

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɑːkɪdli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['fiːlɪŋ] - [təʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .
which is markedly different in feeling - tone from the other two .
哪个 是 明显地 不同的 在 感觉 - 语气 从 这 其他 二 .

这与另外两首歌的情感基调明显不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləuk] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [siːn] [ænd; ənd]
Instead of the fear and the cloaked unkindness of the first scene and
反而 的 这 害怕 和 这 隐蔽的 不友善 的 这 第一的 场景 和
[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ,
the growing self - reproach of the second ,
这 生长 自己 - 责备 的 这 第二 ,

与第一幕中的恐惧和隐晦的冷漠，以及第二幕中日益加深的自我谴责不同，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] .
we have the exaltation of complete surrender to generous impulse .
我们 有 这 提高 的 完全的 投降 到 慷慨的 冲动 .

我们体验到完全臣服于慷慨冲动的崇高感。

['ɑːlgəz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] “ ['mɪrək(ə)l] ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːvd] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [mʌst; məst] [ʃaɪn]
Olga's joy in the “ miracle ” which she so little deserved or expected must shine
奥尔加的 喜悦 在 这 “ 奇迹 ” 哪个 她 所以 小的 应得的 或者 预期的 必须 闪耀
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['evri] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] ,
from her face and from every word and action ,
从 她 脸 和 从 每一个 单词 和 行动 ,

奥尔加对这“奇迹”的喜悦——她几乎不配拥有，也从未预料到——一定会从她的脸上、她的一言一行中流露出来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [rʌstɚ] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ]
as soon as she realizes that Ruster has indeed returned and she has a
作为 很快 作为 她 意识到 那 拉斯特 有 的确 返回 和 她 有 一个
[tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] .
chance to repair the wrong she has done .
机会 到 维修 这 错误的 她 有 完毕 .

当她意识到鲁斯特确实回来了，并且有机会弥补自己所犯的错误时。

[hɜː(r); hə(r)][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːsk] [rʌstɚ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt]
Her inspiration to ask Ruster to look after the children while she is out
她 灵感 到 问 拉斯特 到 看 后 这 孩子们 尽管 她 是 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][ˈæktɪd][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [[eit]]
of the room should be so acted as to show that there is [8]
的 这 房间 应该 是 所以 行动 作为 到 展示 那 那里 是 [8]

她请求鲁斯特在她离开房间时照顾孩子们，这一举动应该表现得像是[8]

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈkwest] .
something behind her simple request .
某物 在后面 她 简单的 要求 .

她这看似简单的请求背后一定隐藏着什么。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)][ˈɡrætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə][əˈtəʊn] ,
She will prove her gratitude for this chance to atone ,
她 将要 证明 她 感激 为了 这 机会 到 赎罪 ,

她会用实际行动证明自己对这次赎罪机会的感激之情。

[baɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪərɪst] [ˈtreʒəz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]
by trusting her dearest treasures to the man she had feared to have
经过 信任 她 亲爱的 宝藏 到 这 男人 她 有 害怕 到 有
[rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
remain in the house with them .
保持 在 这 房子 和 他们 .

她将自己最珍贵的宝物托付给了她一直害怕会留在家里与它们同住的男人。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [rʌstɚ] [ɡɪvz] [ðə; ði][ˈæktə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ]
The scene of the children with Ruster gives the actor an opportunity to show
这 场景 的 这 孩子们 和 拉斯特 给予 这 演员 一个 机会 到 展示
[ðə; ði] [ˈbætəd] ,
the battered ,
这 伤痕累累 ,

孩子们与拉斯特的对手戏给了演员一个展现其饱经风霜的一面的机会。

[ˈdɪsɪpeɪtɪd] [əʊld][mæn] , [əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
dissipated old man , afraid of the innocent eyes of the children ,
消散 老的 男人 , 害怕的 的 这 清白的 眼睛 的 这 孩子们 ,

颓废的老人，害怕孩子们纯真的眼神。

[bʌt; bət][ˈɡrædʒuəli] [pʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [baɪ][ðeə(r)] [kəmˈpliːt] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈriːəl]
but gradually put at his ease by their complete unconsciousness and their real
但 逐步地 放 在 他的 舒适 经过 他们的 完全的 无意识 和 他们的 真实的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] ,
interest in the one thing he knows ,
兴趣 在 这 一 事物 他 知道 ,

但他们的全然无知以及他们对唯一他所知道的事情的真正兴趣，逐渐让他感到安心。

— [fluːt] - [ˈpleɪɪŋ] .
— flute - playing .
— 长笛 - 玩耍 .

—吹奏长笛。

- [kəmˈpliːt] [kəˈlæps] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊz] [hɪm][tuː; tə]
Ruster's complete collapse when the children's absorption in reading allows him to
- 完全的 坍塌 什么时候 这 孩子们的 吸收 在 阅读 允许 他 到
[ˈriːəlaɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdesələt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
realize his own desolate situation ,
意识到 他的 自己的 荒凉 情况 ,

当孩子们全神贯注于阅读时，拉斯特才意识到自己身处多么凄凉的境地，他彻底崩溃了。

[ænd; ənd] ['ɑːlgəz] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ðeə(r)] ['tjuːtə(r)] ,
and Olga's offer to make him their tutor ,
和 奥尔加的 提供 到 制作 他 他们的 导师 ,

奥尔加提出让他做他们的家庭教师，

[niːd] ['əʊnli] [biː; bi] [pleɪd] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [baɪ] [bəʊθ] ['æktəz] ,
need only be played with entire simplicity and sincerity by both actors ,
需要 仅有的 是 玩 和 全部的 简单 和 诚意 经过 两个都 演员 ,

两位演员只需以最朴实真诚的态度来演绎即可。

[tuː; tə] [brɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
to bring tears to the eyes of many people in the audience .
到 带来 眼泪 到 这 眼睛 的 许多 人们 在 这 观众 .

令现场许多观众热泪盈眶。

['ɑːlgəz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [rʌstɚ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
Olga's explanation to Liljekrona of her plans for Ruster and why she
奥尔加的 解释 到 - 的 她 计划 为了 拉斯特 和 为什么 她
[ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [rɪsk] ,
is taking this great risk ,
是 采取 这 伟大的 风险 ,

奥尔加向莉莉克罗娜解释了她对鲁斯特的计划以及她为何要冒这么大的风险。

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] .
bring her once more into a position of leadership .
带来 她 一次 更多的 进入 一个 位置 的 领导 .

让她再次担任领导职务。

[ðɪs] [ɪz] ['emfəsaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [æz; əz] [fɜːst] - , [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
This is emphasized by the action , as first Liljekrona , then the children and
这 是 强调 经过 这 行动 , 作为 第一的 - , 然后 这 孩子们 和
['faɪnəli] [rʌstɚ] ,
finally Ruster ,
最后 拉斯特 ,

这一点在行动中得到了强调，先是莉莉克罗娜，然后是孩子们，最后是鲁斯特。

[kɪs] ['ɑːlgəz] [hænd] ,
kiss Olga's hand ,
吻 奥尔加的 手 ,

亲吻奥尔加的手，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːt(ə)n] [spiːtʃ] [tuː; tə] [rʌstɚ] [gɪvz] [ðə; ði] ['niːdɪd] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] [ænd; ənd]
while her curtain speech to Ruster gives the needed touch of humility and
尽管 她 窗帘 演讲 到 拉斯特 给予 这 需要 触碰 的 谦逊 和
['greɪʃəsnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
graciousness to her exaltation .
亲切 到 她 提高 .

而她对鲁斯特的谢幕致辞，则为她的崇高地位增添了一丝必要的谦逊和优雅。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] ,
The curtain should be raised quickly after it has been lowered ,
这 窗帘 应该 是 提高 迅速地 后 它 有 到过 降低 ,

幕布放下后应尽快升起。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tæbləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [siːm] ,
so as to make the tableau of the lighting of the tree seem ,
所以 作为 到 制作 这 画面 的 这 灯光 的 这 树 似乎 ,

以便使灯光照亮树木的景象显得……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] .
as it is , an essential part of the play .
作为 它 是 , 一个 基本的 部分 的 这 玩 .

这是该剧的重要组成部分。

['gɜːtruːd] [bʌk] . [[naɪn]] [-]
Gertrude Buck . [9] [10]
格特鲁德 巴克 . [9] [-]

格特鲁德·巴克。[9][10]

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['lɪt(ə)l] [rʌstɚ] : [ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪə(r)] .
Little Ruster : a flute - player .
小的 拉斯特 : 一个 长笛 - 玩家 .

小鲁斯特：一位长笛演奏家。

- : [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [həʊst][ɒv; əv] - .
Liljekrona : a violinist , host of Lofdala .
- : 一个 小提琴手 , 主持人 的 - .

Liljekrona：小提琴家，Lofdala 主持人。

['ɒlgə] : [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Olga : his wife .
奥尔加 : 他的 妻子 .

奥尔加：他的妻子。

[ˌɑːzwəld]
Oswald
奥斯瓦尔德

奥斯瓦尔德

['sɪgərd] } [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌnz] .
Sigurd } his little sons .
西格德 } 他的 小的 儿子们 .

西格德 } 他的小儿子们。

['hɑːlə] : [ðə; ði] [kʊk] .
Halla : the cook .
哈拉 : 这 厨师 .

Halla：厨师。

['tɔːrˌstaɪn] : [ðə; ði][mæn] - ['sɜːvənt] .
Torstein : the man - servant .
托尔斯坦 : 这 男人 - 仆人 .

托尔斯坦：男仆。

[fɜːst] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['væsɑːr][drə'mætɪk] ['wɜːkʃɒp] , [dɪ'sembə(r)] - , - . [-]
First produced by the Vassar Dramatic Workshop , December 16 , 1916 . [11]
第一的 生产 经过 这 瓦萨学院 戏剧性 车间 , 十二月 - , - . [-]

该剧于 1916 年 12 月 16 日由瓦萨戏剧工作室首次制作。[11]

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]
THE LIGHTING OF THE CHRISTMAS TREE
这 灯光 的 这 圣诞节 树

点亮圣诞树

[siːn] : [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['mænə(r)] [haʊs] .
Scene : The living - room of Lofdala , a Swedish manor house .
场景 : 这 活的 - 房间 的 - , 一个 瑞典 庄园 房子 .

场景：瑞典庄园洛夫达拉的客厅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)]
It is the afternoon before Christmas and the room has an atmosphere
它 是 这 下午 前 圣诞节 和 这 房间 有 一个 气氛
[ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [wɔːmθ] ;
of comfort and warmth ;
的 舒适 和 温暖 ;

圣诞节前夕的下午，房间里弥漫着舒适温馨的气氛；

[ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snəʊɪŋ] .
outside it is snowing .
外部 它 是 下雪了 .

外面在下雪。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['swiːdɪʃ] ['faɪəpleɪs] , [wɪð] [ɪts] ['hæŋɪŋ] [blæk] ['tʃɪmni] - [hʊd] ,
To the left is a large Swedish fireplace , with its hanging black chimney - hood ,
到 这 左边 是 一个 大的 瑞典 壁炉 , 和 它是 绞刑 黑色的 烟囱 - 兜帽 ,
[kreɪn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['ket(ə)lz] .
crane and shining kettles .
起重机 和 灼灼 水壶 .

左边是一个大型瑞典壁炉，配有悬挂式黑色烟囱罩、吊钩和闪亮的水壶。

[ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdn] [bentʃ] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɑːmtʃeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]
A high wooden bench , a table and armchair are drawn close to the
一个 高的 木制的 长椅 , 一个 桌子 和 扶手椅 是 绘制 关闭 到 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

一张高高的木凳、一张桌子和一把扶手椅被拉到火炉旁。

[ə; eɪ] ['hevi] , ['aɪən] - [hɪndʒd] [dɔː(r)]['əupənz] [ˌaʊt'dɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] [bæk] .
A heavy , iron - hinged door opens outdoors at the center back .
一个 重的 , 铁 - 铰链 门 打开 户外 在 这 中心 后退 .

一扇厚重的铁铰链门从后墙中央向外打开。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪndəʊz] .
On either side are windows .
在 任何一个 边 是 视窗 .

两侧都是窗户。

[æt; ət][ðə; ði][left][ə; eɪ][dɔː(r)] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
At the left a door leads into the kitchen ,
在 这 左边 一个 门 线索 进入 这 厨房 ,

左边有一扇门通往厨房，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
and at the right a flight of stairs leads to the bedrooms .
和 在 这 正确的 一个 航班 的 楼梯 线索 到 这 卧室 .

右侧有一段楼梯通往卧室。

[baɪ][ðə; ði] [steəz] [stændz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [æz; əz] [jet] [ʌn'laɪtɪd] .
By the stairs stands a Christmas tree as yet unlighted .
经过 这 楼梯 站立 一个 圣诞节 树 作为 然而 未点亮 .

楼梯旁立着一棵尚未点亮的圣诞树。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['kæbɪnət] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] , [left] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['teɪb(ə)l]
There is a music cabinet against the back wall , left ; and an oblong table
那里 是 一个 音乐 内阁 反对 这 后退 墙 , 左边 ; 和 一个 长方形 桌子
[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ;
at the right ;
在 这 正确的 ;

左侧后墙边放着一个音乐柜；右侧放着一张长方形桌子；

[ə; eɪ] [kɑːrvd] ['wʊdn] [tʃest] [stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

a carved wooden chest stands beside the fireplace .

一个 雕刻 木制的 胸部 站立 旁 这 壁炉 .

壁炉旁摆放着一个雕花木箱。

[taɪm] : [ə'baʊt] - .

Time : about 1890 .

时间 : 关于 - .

时间：约1890年。

['ɒlgə] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] [triː] .

Olga is discovered arranging candles on the tree .

奥尔加 是 发现 安排 蜡烛 在 这 树 .

人们发现奥尔加正在树上摆放蜡烛。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['slendə(r)] [ænd; ənd] ['mɒdərətli] [tɔːl] , [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [dɑːk] [heə(r)] ['breɪdɪd]

She is slender and moderately tall , with large eyes and rich dark hair braided

她 是 苗条 和 中等程度 高的 , 和 大的 眼睛 和 富有的 黑暗的 头发 编织

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

about her head .

关于 她 头 .

她身材苗条，个子中等高，有一双大眼睛和浓密的黑发，编成辫子盘在头上。

[ʃiː; ʃi] [weəz] ['swiːdɪʃ] ['hɒlədeɪ] [dres] .

She wears Swedish holiday dress .

她 穿着 瑞典 假期 裙子 .

她穿着瑞典节日礼服。

(['entə(r)] [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['sɪgərd] , ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒtn] .

(Enter Oswald and Sigurd , running downstairs with their hands full of cotton .

(进入 奥斯瓦尔德 和 西格德 , 跑步 楼下 和 他们的 双手 满的 的 棉布 .

（奥斯瓦尔德和西格德手里拿着棉花，跑下楼来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ˌɑːzwəld] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] .

They are six and four years old , Oswald being a little the taller .

他们 是 六 和 四 年 老的 , 奥斯瓦尔德 存在 一个 小的 这 更高 .

他们分别是六岁和四岁，奥斯瓦尔德稍微高一点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] - [feɪst] , [təʊ] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] [-]

They are bright - faced , tow - headed little [12]

他们 是 明亮的 - 面对 , 拖 - 标题 小的 [-]

它们是面色红润、头发蓬松的小家伙[12]

[bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] [ðeə(r)] [im'brɔidəd] ['hɒlədeɪ] [suːts] .

boys , and are dressed in their embroidered holiday suits .

男孩们 , 和 是 穿着 在 他们的 绣花 假期 西装 .

男孩们都穿着绣有图案的节日礼服。

[ˌɑːzwəld] [stɒps] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [drɒps] [bɪts] [ɒv; əv] ['kɒtn]

Oswald stops halfway down , and leaning over the banisters drops bits of cotton

奥斯瓦尔德 停止 半 向下 , 和 倾斜 超过 这 栏杆 滴 比特 的 棉布

[ɒn] [ðə; ði] [triː] .)

on the tree .)

在 这 树 .)

奥斯瓦尔德走到一半停了下来，他俯身越过栏杆，将一些棉花粒掉落在树上。

[ˌɑːzwəld] .

Oswald .

奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[siː] , ['mʌðə(r)] , [ɪts] [snəʊɪŋ] .
See , Mother , it's snowing .
看 , 母亲 , 它是 下雪了 .

妈妈，你看，下雪了。

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[lʊk] , ['mʌðə(r)] — [ɪts] [snəʊɪŋ] .
Look , Mother — it's snowing .
看 , 母亲 — 它是 下雪了 .

妈妈，你看——下雪了。

([tɜːnz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [rʌnz] [bæk] [tuː; tə][ˌɑːzwəld] .)
(Turns at the foot of the stairs and runs back to Oswald .)
(转弯 在 这 脚 的 这 楼梯 和 跑步 后退 到 奥斯瓦尔德 .)

（在楼梯脚下转身，跑回奥斯瓦尔德身边。）

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [bɪg] [fleɪks] , ['sɪgərd] .
Don't make such big flakes , Sigurd .
不 制作 这样的 大的 薄片 , 西格德 .

别弄出这么大的碎片，西格德。

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[bʌt; bət][aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊ] [hɑːd] .
But I'm making it snow hard .
但 我是 制作 它 雪 难的 .

但我正在努力让雪下得很大。

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[əʊ] , [lʊk] , [ðæt] [fel] [ɒn][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
Oh , look , that fell on a candle .
哦 , 看 , 那 跌倒 在 一个 蜡烛 .

哦，你看，它掉到蜡烛上了。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] [snəʊ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
We need some more snow over here .
我们 需要 一些 更多的 雪 超过 这里 .

我们这里还需要更多雪。

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊ] [ɒn] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] .
Come down and make it snow on these branches .
来 向下 和 制作 它 雪 在 这些 分支 .

下来吧，让雪花飘落在这些树枝上。

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm][məʊst][ɒn] [ðɪs] [saɪd] — [laɪk] [ðɪs] .
But , Mother , we need some most on this side — like this .
但 , 母亲 , 我们 需要 一些 最多 在 这 边 — 喜欢 这 .

但是，妈妈，我们这边最需要一些——像这样的。

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[weə(r)] [ɪz]['fɑːðə(r)] ?
Where is Father ?
在哪里 是 父亲 ?

父亲在哪里?

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [wɪð] ['tɔːrˌstaɪn][ɪn][ðə; ði] [sledʒ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [griːn] [bau] [tuː; tə] [meɪk]
He has gone out with Torstein in the sledge to gather green boughs to make
他 有 已消失 出去 和 托尔斯坦 在 这 雪橇 到 收集 绿色的 树枝 到 制作
[ðə; ði] [haʊs] [lʊk] [laɪk] ['krɪsməs] .
the house look like Christmas .
这 房子 看 喜欢 圣诞节 .

他和托尔斯坦一起坐着雪橇出去收集绿色的树枝，把房子装饰得像过圣诞节一样。

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

['itl] [suːn] [biː; bi] ['krɪsməs] , ['mʌðə(r)] .
It'll soon be Christmas , Mother .
它将 很快 是 圣诞节 , 母亲 .

妈妈，圣诞节快到了。

[wen] [kæn; kən][wiː; wi] [lait] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] ?
When can we light the candles ?
什么时候 能 我们 光 这 蜡烛 ?

我们什么时候可以点燃蜡烛?

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[wen] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] .
When Father comes home .
什么时候 父亲 来 家 .

父亲回家的时候。

[hæv; həv][wiː; wi] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [snəʊ] , [ˌɑːzwəld] ?
Have we used up all the snow , Oswald ?
有 我们 用过的 向上 全部 这 雪 , 奥斯瓦尔德 ?

奥斯瓦尔德，雪都用完了吗?

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[jes] , [ai] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
Yes , I will get some more .
是的 , 我 将要 得到 一些 更多的 .

是的，我会再买一些。

([stɑːrts] [ˌʌp'steəz] .)
(Starts upstairs .)
(开始 楼上 .)

（从楼上开始。）

[əʊ] ! ([drɔːz] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [rʌstɜ] , [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['entəd] [ænd; ənd] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
Oh ! (Draws back as he discovers Ruster , who has just entered and is standing on the landing .
哦 ! (平局 后退 作为 他 发现 拉斯特 , WHO 有 只是 进入 和 是 常设 在 这 降落 .

哦！（他向后退了一步，发现拉斯特刚刚进来，正站在楼梯平台上。）

[hiː; hi] [ɪz] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] , [blæk] [kəʊt] [ɪz] ['bʌtənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
He is unkempt and his shabby , black coat is buttoned up to his chin .
他 是 蓬头垢面 和 他的 破旧 , 黑色的 外套 是 纽扣 向上 到 他的 下巴 .

他衣衫褴褛，破旧的黑色外套扣子扣到了下巴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [blɜːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)] [stændz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
His eyes are small and blurred and his dark hair stands out like a cloud about his head .
他的 眼睛 是 小的 和 模糊 和 他的 黑暗的 头发 站立 出去 喜欢 一个 云 关于 他的 头 .

他的眼睛又小又模糊，一头黑发像一团云一样耸立在他的头上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [ˌʌnə'træktɪv] .
But he is not wholly unattractive .
但 他 是 不是 完全 不吸引人 .

但他并非完全没有吸引力。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [fɔːmd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɪz] [twəːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [praʊd] ['æŋg(ə)l] .
His features are well - formed and his black mustache is twirled at a proud angle .
他的 特征 是 出色地 - 形成 和 他的 黑色的 胡子 是 旋转 在 一个 自豪的 角度 .

他五官轮廓分明，黑色的胡须骄傲地卷曲着。

[hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [pen] [ænd; ənd] ['mænjuskrɪpt] .
He carries his music pen and manuscript .
他 携带 他的 音乐 笔 和 手稿 .

他随身带着乐谱和乐谱。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [krækt] [ænd; ənd] [hɑːʃ] .)
His voice is cracked and harsh .)
他的 嗓音 是 裂纹 和 残酷的 .)

他的声音沙哑刺耳。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

(['lʊkɪŋ] [ʌp])
(Looking up)
(寻找 向上)

（抬头望去）

[waɪ] , [rʌstɝ] !
Why , Ruster !
为什么 , 拉斯特 !

哎呀，Ruster！

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

(['ʃɪvərɪŋ]) [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [pʌntʃ] .
(Shivering) I thought you might be having punch .
(瑟瑟发抖) 我 想法 你 可能 是 拥有 冲床 .

（瑟瑟发抖）我还以为你在喝潘趣酒呢。

[maɪ] [bəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['frəʊz(ə)n] ['wɜ:kɪŋ] [ʌp] [ɪn] [-]
My bones are frozen working up in [13]
我的 骨头 是 冷冻 在职的 向上 在 [-]

我的骨头都冻僵了，正在努力工作[13]

[ðæt] [kəʊld] [ru:m] .
that cold room .
那 寒冷的 房间 .

那间冷冰冰的房间。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] [tu:; tə] [wɔ:m] [ˌem 'i:] [ʌp] .
It would take a taste of hell - fire to warm me up .
它 会 拿 一个 品尝 的 地狱 - 火 到 温暖的 我 向上 .

除非尝尝地狱之火的滋味，否则我根本不会暖和起来。

(['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [flɑ:sk] .)
(Drinking from his flask .)
(喝 从 他的 烧瓶 .)

（他正对着酒壶喝酒。）

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

(['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɔɪz] — ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['saɪləns] [rʌstɝ])
(Turning toward the boys — raising her hand as if to silence Ruster)
(转弯 朝向 这 男孩们 — 提高 她 手 作为 如果 到 沉默 拉斯特)

（她转向男孩们，举起手似乎要让鲁斯特安静下来）

[ðə; ði] [pʌntʃ] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [meɪd] [jet] , [rʌstɝ] .
The punch has not been made yet , Ruster .
这 冲床 有 不是 到过 制成 然而 , 拉斯特 .

冲孔还没完成呢，鲁斯特。

['tʃɪldrən] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔ:(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['kʊkiz] ?
Children , have you forgotten your Christmas cookies ?
孩子们 , 有 你 被遗忘的 你的 圣诞节 曲奇饼 ?

孩子们，你们忘记准备圣诞饼干了吗？

['hɑ:lə] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
Halla will help you make them if you run out to her .
哈拉 将要 帮助 你 制作 他们 如果 你 跑步 出去 到 她 .

如果你去找哈拉，她会帮你做的。

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] .
Oh , I know what I want to make .
哦 , 我 知道 什么 我 想 到 制作 .

哦，我知道我想做什么了。

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[wɒt] , [ˌɑːzwəld] ? — [wɒt] ?
What , Oswald ? — What ?
什么 , 奥斯瓦尔德 ? — 什么 ?

什么事，奥斯瓦尔德？——什么事？

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['reɪzn] [ɪn] [maɪn] .
I want a raisin in mine .
我 想 一个 葡萄干 在 矿 .

我希望我的里面能加颗葡萄干。

(['pʊʃɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .)
(Pushing open the door .)
(推动 打开 这 门 .)

（推开门。）

[kæn; kən] [ai] , ['hɑːlə] ?
Can I , Halla ?
能 我 , 哈拉 ?

我可以吗，哈拉？

(['eksiʌnt] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] .
(Exeunt to kitchen .
(退场 到 厨房 .

（众人退至厨房。）

['ɒlgə] [krɔːsɪz] [tuː; tə] [rʌstɝ] .)
Olga crosses to Ruster .)
奥尔加 十字架 到 拉斯特 .)

奥尔加过境去了鲁斯特。）

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] , [rʌstɝ] , [waɪ] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['kɒpi] [jɔː(r); jə(r)] ['mjuːzɪk] ?
If you are cold , Ruster , why not stay here by the fire and copy your music ?
如果 你 是 寒冷的 , 拉斯特 , 为什么 不是 停留 这里 经过 这 火 和 复制 你的 音乐 ?

拉斯特，如果你冷的话，为什么不待在这里，在火堆旁抄写你的音乐呢？

[ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ?

Is there much more to do ?

是 那里 很多 更多的 到 做 ?

还有很多事要做吗?

[rʌstɚ] .

Ruster .

拉斯特 .

锈蚀。

(['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['peɪdʒɪz])

(Seating himself and arranging pages)

(座位 他自己 和 安排 页面)

(他坐下，整理书页)

- [sez] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] .

Liljekrona says there is no hurry .

- 说道 那里 是 不 匆忙 .

利耶克罗纳说，不着急。

[wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][həʊm] ?

When will he be home ?

什么时候 将要 他 是 家 ?

他什么时候回家?

['ɒlgə] .

Olga .

奥尔加 .

奥尔加。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [sledʒ] [wɪð] [bau] ,

As soon as he has filled the sledge with boughs ,

作为 很快 作为 他 有 已填 这 雪橇 和 树枝 ,

他刚把雪橇装满树枝，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi] [niːd] [hɪm][hɪə(r)][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

for he knows we need him here on Christmas Eve .

为了 他 知道 我们 需要 他 这里 在 圣诞节 前夕 .

因为他知道圣诞夜我们需要他在这里。

([ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

(She goes to the window .

(她 去 到 这 窗户 .

她走到窗边。

[sleɪbɛlz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] .)

Sleighbells are heard .)

雪橇铃 是 听到 .)

(听到雪橇铃声。)

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] .

There they are , coming up the drive .

那里 他们 是 , 未来 向上 这 驾驶 .

他们来了，正沿着车道走过来。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

We must have some place to put the branches .

我们 必须 有 一些 地方 到 放 这 分支 .

我们得找个地方放这些树枝。

([ʃiː; ʃi] [spredz] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

(She spreads a cloth on the floor .

(她 传播 一个 布 在 这 地面 .

(她把一块布铺在地板上。)

[rʌstɝ] [stiːlz] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [flɑːsk] .
Ruster steals a drink from his flask .
拉斯特 偷窃 一个 喝 从 他的 烧瓶 .

鲁斯特从他的酒壶里偷喝了一杯。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əupənz] .
The door opens .
这 门 打开 .

门开了。

['entə(r)] - .
Enter Liljekrona .
进入 - .

进入利耶克罗纳。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['faɪnli] [ɪ'rekt] [mæn] ,
He is a tall , finely erect man ,
他 是 一个 高的 , 精细地 直立 男人 ,

他身材高大，体态挺拔。

[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [fɜː(r)] [kəʊt] [ðæt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .
clad in a heavy fur coat that is covered with snow .
覆膜 在 一个 重的 毛皮 外套 那 是 涵盖 和 雪 .

身穿一件厚重的皮毛大衣，上面覆盖着积雪。

[æz; əz] [hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
As he takes off his cap ,
作为 他 需要 离开 他的 帽 ,

他摘下帽子时，

[hiː; hi] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [lait] [heə(r)] [brʌʃt] [bæk] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
he discloses a mass of light hair brushed back from an unusually
他 披露 一个 大量的 的 光 头发 刷过 后退 从 一个 异常地
[haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
high forehead .
高的 前额 .

他露出一头浓密的浅色头发，从高高的额头上向后梳去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
His face is at once sensitive and strong .
他的 脸 是 在 一次 敏感的 和 强的 .

他的脸既敏感又坚毅。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [bau] .)
He carries a load of boughs .)
他 携带 一个 加载 的 树枝 .)

他扛着一大堆树枝。）

[wel] , [wɒt] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [juː; jʊ] [hæv; həv] !
Well , what an armful you have !
出色地 , 什么 一个 满满的 你 有 !

哇，你抱了好多东西啊！

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

(['geɪli]) [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['krɪsməs] .
(Gaily) Tell the children I have brought home the whole forest for our Christmas .
(兴高采烈地) 告诉 这 孩子们 我 有 带来 家 这 所有的 森林 为了 我们的 圣诞节 .

（盖利）告诉孩子们，我把整片森林都搬回家过圣诞节了。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒrɪst] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
Put down your forest over here .
放 向下 你的 森林 超过 这里 .

把你的森林搬到这边去。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kəʊld] ?
Was it very cold ?
曾是 它 非常 寒冷的 ?

天气很冷吗?

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] ['flʌri] [ɔːl] [-]
There has been a fine flurry all [14]
那里 有 到过 一个 美好的 阵雪 全部 [-]

一直有一阵轻柔的雪花[14]

['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

(['ɒlgə] [helps] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .)
(Olga helps him off with his coat .)
(奥尔加 帮助 他 离开 和 他的 外套 .)

（奥尔加帮他脱下外套。）

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] [fiːlz] [gʊd] !
But the fire feels good !
但 这 火 感觉 好的 !

但是，火的感觉真好！

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
This is the warmest place in the house .
这 是 这 最温暖 地方 在 这 房子 .

这是屋里最暖和的地方。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] ?
How is it going ?
如何 是 它 去 ?

最近好吗?

(['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['ʃəʊldə(r)] .)
(Looking over Ruster's shoulder .)
(寻找 超过 - 肩膀 .)

（从拉斯特的肩膀上方望去。）

[juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [haʊ] [ə; eɪ][peɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [rʌstɚ] ?
You haven't forgotten how a page ought to look , have you , Ruster ?
你 还没有 被遗忘的 如何 一个 页 应该 到 看 , 有 你 , 拉斯特 ?

鲁斯特，你还没忘记页面应该是什么样子吧?

[rʌstɚ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[nəʊ] , [ai][kæn; kən]['kɒpi] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [pleɪ] .
No , I can copy , but I cannot play .
不 , 我 能 复制 , 但 我 不能 玩 .

不，我可以复制，但我不会玩。

[ai][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [fluːt] .
I have almost forgotten the sound of my flute .
我 有 几乎 被遗忘的 这 声音 的 我的 长笛 .

我几乎忘记了笛子的声音。

['nəʊbədi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪə(r)] ['naʊədeɪz] !
Nobody wants a flute - player nowadays !
无人 想要 一个 长笛 - 玩家 如今 !

现在谁还想要个吹笛子的人啊!

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ['eni] [mɔː(r)][ɪn][vɑːrmlænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] .
They do not care for music any more in Varmland and they do not want to learn .
他们 做 不是 关心 为了 音乐 任何 更多的 在 瓦姆兰 和 他们 做 不是 想 到 学习 .

在瓦姆兰，人们不再关心音乐，也不想学习音乐。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[jes] , [vɑːrmlænd][ɪz][nɒt] [laɪk] - [wen] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , Varmland is not like Ekeby when we knew it .
是的 , 瓦姆兰 是 不是 喜欢 - 什么时候 我们 知道 它 .

是的，瓦姆兰已经和我们记忆中的埃克比不一样了。

[rʌstɚ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi]['evə(r)] [left] [ðeə(r)] , - !
It's a pity we ever left there , Liljekrona !
它是 一个 遗憾 我们 曾经 左边 那里 , - !

真可惜我们当初离开了那里，利耶克罗纳!

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] ['pleɪɪŋ] [sɪns] — [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ai]
We have never had such playing since — you with your violin and I
我们 有 绝不 有 这样的 玩耍 自从 — 你 和 你的 小提琴 和 我
[wɪð] [maɪ] [fluːt] .
with my flute .
和 我的 长笛 .

从那以后，我们再也没有这样一起演奏过——你拉小提琴，我吹长笛。

[əʊld] - ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [stɪk] !
Old Torwaldson waving his angry stick !
老的 - 挥手 他的 生气的 戳 !

老托瓦尔德森挥舞着他愤怒的棍子！

[baɪ] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [səʊlz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
By Heaven , he called the souls out of us !
经过 天堂 , 他 称为 这 灵魂 出去 的 我们 !

天哪，他把我们的灵魂都唤醒了！

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[jes] , [ðə; ði]['vaɪə'lɪn] ['sɒbɪŋ] — [ðen] [ðə; ði] [hɔːnz] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [beisiz] — [iːtʃ]
Yes , the violins sobbing — then the horns , the winds , the basses — each
是的 , 这 小提琴 啜泣 — 然后 这 角 , 这 风 , 这 低音 — 每个
['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [weɪvz] .
breaking over the other in thundering waves .
打破 超过 这 其他 在 雷鸣 波浪 .

是的，小提琴在哭泣——然后是号角、管乐、低音提琴——它们像雷鸣般的巨浪一样相互交织。

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

['həʊli]['mʌðə(r)] ! — [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] !
Holy Mother ! — that was living !
圣 母亲 ! — 那 曾是 活的 !

圣母玛利亚！——那才叫活着！

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn]['peɪtrən] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
And from one patron off on the road to another , and along the way ,
和 从 一 赞助人 离开 在 这 路 到 其他 , 和 沿着 这 方式 ,

从一位顾客到另一位顾客，一路走来，

[wɒt] [geɪ] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [friː]
what gay evenings in the tent and at the inn when a man was free
什么 同性恋 晚上 在 这 帐篷 和 在 这 客栈 什么时候 一个 男人 曾是 自由的
[frɒm; frəm][keə(r)] !
from care !
从 关心 !

当一个男人无忧无虑时，在帐篷里和客栈里度过的夜晚是多么快乐啊！

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðen] !
How you could play then !
如何 你 可以 玩 然后 !

那时候你该怎么玩呢!

[ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðæt] [naɪt] [ɪn]['oʊləfs]['gɑːd(ə)n] ?
Shall I forget that night in Olaf's garden ?
将 我 忘记 那 夜晚 在 奥拉夫的 花园 ?

我该忘记在奥拉夫花园里的那个夜晚吗?

[juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪdl] [sɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ɪts] [strɪŋz] .
You made your fiddle sing as though your heart were in tune with its strings .
你 制成 你的 小提琴 唱歌 作为 尽管 你的 心 是 在 调 和 它是 字符串 .

你让小提琴奏出美妙的乐章，仿佛你的心与琴弦融为一体。

[bʌt; bət] [naʊ] , [kraɪsts] [blʌd] !
But now , Christ's blood !
但 现在 , 基督的 血 !

但现在，是基督的宝血!

[juː; jʊ]['nevə(r)] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] .
you never play like that .
你 绝不 玩 喜欢 那 .

你从来不那样打球。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[hiː; hi] [pleɪz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][dɪd][æt; ət] - .
He plays more beautifully now than he ever did at Ekeby .
他 演出 更多的 非常漂亮 现在 比 他 曾经 做过 在 - .

他现在的球技比在埃克比的时候还要好。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [hɪə(r)] .
No , there is not so much time for practice here .
不 , 那里 是 不是 所以 很多 时间 为了 实践 这里 .

不，这里没有那么多时间练习。

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
And the old spirit has gone out of you .
和 这 老的 精神 有 已消失 出去 的 你 .

你身上的旧气已经消失了。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] .
I sometimes think so myself .
我 有时 思考 所以 我 .

我有时也会这么想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] . [-]
It is hard to settle down after a life of wandering . [15]
它 是 难的 到 定居 向下 后 一个 生活 的 漫游 . [-]

漂泊一生后很难安定下来。[15]

['sʌmθɪŋ] [waɪld] [kiːps] ['kraɪɪŋ] [ɪn][maɪ][səʊl] , ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][biː; bi] [ɒf] [ə'gen] .
Something wild keeps crying in my soul , bidding me be off again .
某物 荒野 保持 哭泣 在 我的 灵魂 , 投标 我 是 离开 再次 .

我灵魂深处有个狂野的声音在哭泣，催促我再次启程。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[waɪ] [ɪz][nɒt] [həʊm] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , - ?
Why is not home the place for music , Liljekrona ?
为什么 是 不是 家 这 地方 为了 音乐 , - ?

莉莉克罗纳，为什么家不是音乐的场所呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ][məʊst][keə(r)][məʊst][tuː; tə][hɪə(r)] .
Surely those who love you most care most to hear .
一定 那些 WHO 爱 你 最多 关心 最多 到 听到 .

当然，最爱你的人最想听到你的消息。

[mʌst; məst][juː; jʊ] [siːk] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['strendʒər] ?
Must you seek your inspiration from strangers ?
必须 你 寻找 你的 灵感 从 陌生人 ?

你必须从陌生人那里寻求灵感吗?

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[nəʊ] , ['ɒlgə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
No , Olga , you are more to me than a world of strangers .
不 , 奥尔加 , 你 是 更多的 到 我 比 一个 世界 的 陌生人 .

不，奥尔加，你对我来说比一个陌生人的世界更重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ə'ləʊn] [huː] [həʊld][ˌem 'iː][hɪə(r)] .
It is you alone who hold me here .
它 是 你 独自的 WHO 抓住 我 这里 .

只有你才能让我留在这里。

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[jes] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['selə(r)][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] .
Yes — you have a warm fire and a full cellar to keep you at home .
是的 — 你 有 一个 温暖的 火 和 一个 满的 地窖 到 保持 你 在 家 .

是的——家里有温暖的炉火和满满的酒窖，让你可以安心待在家里。

(- [ʃrʌgz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] .)
(Liljekrona shrugs and turns away impatiently .)
(- 耸肩 和 转弯 离开 不耐烦地 .)

（利耶克罗纳耸耸肩，不耐烦地转身离开。）

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [flɑːsk] ?
But what about the man who has not money enough to fill his flask ?
但 什么 关于 这 男人 WHO 有 不是 钱 足够的 到 充满 他的 烧瓶 ?

但是，那些连装满酒壶的钱都付不起的人该怎么办呢?

(['bɪtəli] .)
(Bitterly .)
(苦涩地 .)

（苦涩地。）

[maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['kærɪˌəʊl] , [ænd; ənd] [fɜː(r)] [kəʊt] — ['ðer] [ɔːl] [gɒn] !
My horse , and carriole , and fur coat — they're all gone !
我的 马 , 和 小车 , 和 毛皮 外套 — 它们是 全部 已消失 !

我的马、马车和皮大衣——全都没了!

([drɪŋks] , [ðen] [lɑːfs] ['bɔɪstərəsli] .)
(Drinks , then laughs boisterously .)
(饮料 , 然后 笑声 喧闹地 .)

（喝了一口酒，然后放声大笑。）

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [hæv; həv] [frendz] — [lɒts] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn] [vɑːrmlænd] ,
But still I have friends — lots of friends in Varmland ,
但 仍然 我 有 朋友们 — 很多 的 朋友们 在 瓦姆兰 ,

但我仍然有很多朋友——在瓦姆兰有很多朋友。

[ænd; ənd] ['ðer] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] !
and they're always glad to see me and give me a cup of cheer !
和 它们是 总是 高兴的 到 看 我 和 给 我 一个 杯子 的 欢呼 !

他们总是很高兴见到我，并给我一杯热饮以示鼓励!

([hiː; hi] [dreɪnz] [hɪz; ɪz] [flɑːsk] [ænd; ənd] [waɪps] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
(He drains his flask and wipes his mustache with the back of his hand .
(他 排水沟 他的 烧瓶 和 湿巾 他的 胡子 和 这 后退 的 他的 手 .

（他喝光了酒壶里的酒，用手背擦了擦胡子。）

- ['raɪzɪz] [dɪs'gʌstɪdli] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [ruːm] .)
Liljekrona rises disgustedly and crosses the room .)
- 上升 厌恶地 和 十字架 这 房间 .)

莉莉克罗娜厌恶地站起身，穿过房间。）

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

(['pɔɪntɪdli]) [hæv; həv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ['kɒpiɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [stɪl] , [rʌstɚ] ?
(Pointedly) Have you more copying to do still , Ruster ?
(尖锐地) 有 你 更多的 复制 到 做 仍然 , 拉斯特 ?

（尖锐地）拉斯特，你还有抄写工作要做吗?

[rʌstɚ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

(['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)])
(Blinking at her)
(眨眼 在 她)

（眨了眨眼看着她）

[ðə; ði] “ [f'əʊksɒŋ] ” [ɪz]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] .
The “ Folksong ” is almost finished .
这 “ 民歌 ” 是 几乎 完成的 .

《民歌》快要完成了。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , - — [ðæt] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z][juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] ,
I was thinking , Liljekrona — that when that is done , there are two others you showed me yesterday ,
我 曾是 思维 , - 一 那 什么时候 那 是 完毕 , 那里 是 二 其他的 你 显示 我 昨天 ,

我在想，Liljekrona——等这件事办完之后，还有你昨天给我看的另外两件事，

[ðæt] [wʊd] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ðɪs] .
that would go well with this .
那 会 去 出色地 和 这 .

这跟这个很搭。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ə'ləʊn] .
It is better alone .
它 是 更好的 独自的 .

一个人更好。

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] ['ʃepəd] [sɔːŋz] .
But those two shepherd songs .
但 那些 二 牧羊人 歌曲 .

但那两首牧羊人之歌。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
I took the book to my room .
我 采取 这 书 到 我的 房间 .

我把书带回了房间。

[weɪt] [tɪl] [ai] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Wait till I bring it down .
等待 直到 我 带来 它 向下 .

等我把它拆下来。

([hiː; hi]['raɪzɪz] [ʌn'stedəli] .
(He rises unsteadily .
(他 上升 不稳定地 .

他摇摇晃晃地站了起来。

['eksɪt] .)
Exit .)
出口 .)

出口。）

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

(['gəʊɪŋ] [tu:; tə] -) - , [doʊnt] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)] ['kɒpiɪŋ] ,
(Going to Liljekrona) Liljekrona , don't give him more copying ,
(去 到 -) - , 不 给 他 更多的 复制 ,

（去找利耶克罗纳）利耶克罗纳，别再给他抄袭的机会了。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['krɪsməs] .
or we shall be obliged to keep him over Christmas .
或者 我们 将 是 有义务 到 保持 他 超过 圣诞节 .

否则我们将不得不让他留在家里过圣诞节。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] .
He must be somewhere .
他 必须 是 某处 .

他肯定在某个地方。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

['aʊə(r)] ['krɪsməs] [ɪz] [spɔɪld] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] .
Our Christmas is spoiled if he stays .
我们的 圣诞节 是 被宠坏了 如果 他 停留 .

如果他留下，我们的圣诞节就毁了。

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɪŋks] [səʊ] .
He is so dirty and he drinks so .
他 是 所以 肮脏的 和 他 饮料 所以 .

他浑身脏兮兮的，而且酗酒成性。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [bæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
And think how bad it is for the children .
和 思考 如何 坏的 它 是 为了 这 孩子们 .

想想这对孩子们来说有多糟糕。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [frend] . [-]
But he is an old friend . [16]
但 他 是 一个 老的 朋友 . [-]

但他是一位老朋友。[16]

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[jet] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] — [wiː; wi] [hæv; həv] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
Yet on Christmas Eve — we have kept thinking how happy we should be ,
然而 在 圣诞节 前夕 — 我们 有 保留 思维 如何 快乐的 我们 应该 是 ,

然而，在圣诞夜——我们却一直在想我们应该多么开心，

['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] .
telling stories and dancing about the tree .
讲述 故事 和 跳舞 关于 这 树 .

讲述关于这棵树的故事，并围绕它跳舞。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [pleɪ] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [tjuːnz] .
And you would play our favorite tunes .
和 你 会 玩 我们的 最喜欢的 曲调 .

你会演奏我们最喜欢的曲子。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] ['wɪstfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːtli] ['dekəreɪtɪd] [ruːm] .)
(She looks wistfully about the partly decorated room .)
(她 看起来 怅然地 关于 这 部分 装饰 房间 .)

（她怅然地环顾着这间装饰了一半的房间。）

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz] [gɒn] [ɪf] [rʌstɚ] [steɪz] !
But now all the pleasure is gone if Ruster stays !
但 现在 全部 这 乐趣 是 已消失 如果 拉斯特 停留 !

但如果 Ruster 留下，所有的乐趣都将不复存在！

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

['fɔːməli] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
Formerly you were glad to see him .
以前 你 是 高兴的 到 看 他 .

以前你见到他很高兴。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[jes] — [wiː; wi] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] .
Yes — we all were .
是的 — 我们 全部 是 .

是的——我们都是。

[bʌt; bət] [nɒt] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .
But not since he has become a drunkard .
但 不是 自从 他 有 变得 一个 酒鬼 .

但自从他酗酒之后就不是这样了。

[ænd; ənd] , - , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] — —
And , Liljekrona , I am afraid — —
和 , - , 我 是 害怕的 — —

莉莉克罗娜，恐怕——

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] , [dɪə(r)] ?
Afraid of what , dear ?
害怕的 的 什么 , 亲爱的 ?

亲爱的，你怕什么？

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

([ɪm'petʃuəsli]) [let] [hɪm] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
(Impetuously) Let him go somewhere else for Christmas .
(冲动地) 让 他 去 某处 别的 为了 圣诞节 .

（冲动地）让他去别的地方过圣诞节吧。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][send] [hɪm] [ə'weɪ] ?
How can we send him away ?
如何 能 我们 发送 他 离开 ?

我们该如何把他送走?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] .
It would be inhospitable .
它 会 是 不宜居住的 .

那里将不适宜居住。

['nəʊbədi] ['wɒnts] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .
Nobody wants him any more than we do .
无人 想要 他 任何 更多的 比 我们 做 .

没有人比我们更想要他。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - .
But the children , Liljekrona .
但 这 孩子们 , - .

但是孩子们,Liljekrona。

(['entə(r)] [rʌstɝ] [wɪð] [bʊk] .)
(Enter Ruster with book .)
(进入 拉斯特 和 书 .)

(鲁斯特拿着书进来。)

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

(['hændɪŋ] [bʊk] [tuː; tə] - .)
(Handing book to Liljekrona .)
(处理 书 到 - .)

(将书递给莉莉克罗娜。)

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[jes] , [ai][rɪ'membə(r)] .
Yes , I remember .
是的 , 我 记住 .

是的,我记得。

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[ʃæl; ʃəl][ai]['kɒpi][ðem; ðəm] ?
Shall I copy them ?
将 我 复制 他们 ?

我应该照搬吗?

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[nəʊ] — [ai][kæn; kən] [pleɪ] [ðiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .
No — I can play these from the book .
不 — 我 能 玩 这些 从 这 书 .

不——我可以照着书里的谱子演奏。

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][træn'skrɪpʃ(ə)n] .
This is a poor transcription .
这 是 一个 贫穷的 转录 .

这是一份质量很差的转录稿。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][diː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ef] .
It should be written in D instead of F .
它 应该 是 书面 在 D 反而 的 F .

应该用D而不是F来写。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[wel] , [ai][kæn; kən][træn'spəʊz][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I can transpose it .
出色地 , 我 能 转置 它 .

嗯，我可以把它转置。

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['kɒpid] [ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [f'əʊksɒŋ] .
I have not copied the words for the “ Folksong .
我 有 不是 复制 这 字 为了 这 “ 民歌 .

我没有抄写“民歌”的歌词。

” [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?
” Do you want it done ?
” 做 你 想 它 完毕 ?

“你想让它完成吗？”

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
No , it will do as it is .
不 , 它 将要 做 作为 它 是 .

不，它会照常运行。

[rʌstɚ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[wel] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
Well then , it is finished .
出色地 然后 , 它 是 完成的 .

好了，那就结束了。

([hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] .)
(Half - heartedly .)
(一半 - 衷心地 .)

（心不在焉地。）

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
I suppose I must be going .
我 认为 我 必须 是 去 .

我想我该走了。

(['glɑːnsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
(Glances toward the window .)
(眼神 朝向 这 窗户 .)

（瞥了一眼窗外。）

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

([ɪn'dɪfrəntli]) [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ['krɪsməs] .
(Indifferently) You had better stay where you are over Christmas .
(漠不关心) 你 有 更好的 停留 在哪里 你 是 超过 圣诞节 .

（冷漠地）你最好待在原地过圣诞节。

[rʌstɚ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

(['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn] - [-]
(Catching the note in Liljekrona's [17]
(捕捉 这 笔记 在 - [-]

（在 Liljekrona[17] 中捕捉到笔记

[vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [praɪd] .)
voice , and with indignant pride .)
嗓音 , 和 和 愤怒 自豪 .)

声音里带着愤慨的自豪。）

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - , [ʃæl; ʃəl][ai] [steɪ] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]['nəʊweə(r)] [els]
What do you mean , Liljekrona , shall I stay here because I have nowhere else
什么 做 你 意思是 , - , 将 我 停留 这里 因为 我 有 无处 别的
[tuː; tə][gəʊ] ?
to go ?
到 去 ?

莉莉克罗娜，你的意思是，因为我无处可去，就让我留在这里吗?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['aɪənwɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][brəʊ] .
only think how they are standing and waiting for me in the big ironworks in the parish of Bro .
仅有的 思考 如何 他们 是 常设 和 等待 为了 我 在 这 大的 铁厂 在 这 教区 的 兄弟 .

想想他们是如何站在布罗教区的大钢铁厂里等着我的吧。

[ðə; ði] [gest] - [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl'redi] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] ['welkəm] [fɪld] .
The guest - room will be already in order and the glass of welcome filled .
这 客人 - 房间 将要 是 已经 在 命令 和 这 玻璃 的 欢迎 已填 .

客房已经收拾妥当，迎宾酒也已斟满。

[ai][mʌst; məst] ['hʌri] .
I must hurry .
我 必须 匆忙 .

我必须抓紧时间。

[ai]['əʊnli][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][fɜːst] .
I only do not know to whom I should go first .
我 仅有的 做 不是 知道 到 谁 我 应该 去 第一的 .

我只是不知道应该先去找谁。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

['veri] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Very well , you may go if you will .
非常 出色地 , 你 可能 去 如果 你 将要 .

好吧，你想走就走吧。

[rʌstɚ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

([ɪm'fætɪkli]) [jes] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] — [æt; ət][wʌns] .
(Emphatically) Yes , I must go — at once .
(强调地) 是的 , 我 必须 去 — 在 一次 .

（强调地）是的，我必须马上去。

(['entə(r)]['tɔːrˌstaɪn] [wɪð] [lɒgz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .)
(Enter Torstein with logs for the fire .)
(进入 托尔斯坦 和 日志 为了 这 火 .)

（托尔斯坦抱着柴火进来。）

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['tɔːrˌstaɪn] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [daʊn] .
If you wish , Torstein will drive you down .
如果 你 希望 , 托尔斯坦 将要 驾驶 你 向下 .

如果你愿意，托尔斯坦会开车送你过去。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stɪl] ['hɑːnist] , ['tɔːrˌstaɪn] ?
Are the horses still harnessed , Torstein ?
是 这 马匹 仍然 已掌握 , 托尔斯坦 ?

托尔斯坦，马匹还套着挽具吗？

['tɔːrˌstaɪn] .
Torstein .
托尔斯坦 .

托尔斯坦。

[jes] , [mæm] .
Yes , Ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[ðen] [brɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [ə'raʊnd] .
Then bring the sledge around .
然后 带来 这 雪橇 大约 .

然后把雪橇带过来。

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
And bring it at once .
和 带来 它 在 一次 .

立即送来。

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['treʒəz] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] .
I have only to get my treasures and I am ready .
我 有 仅有的 到 得到 我的 宝藏 和 我 是 准备好 .

我只需要拿到我的宝物，一切就绪。

([pɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [pen] [ænd; ənd] ['eksɪts; 'egzɪts] [ˌʌp'steəz] .)
(Picks up his music pen and exits upstairs .)
(精选 向上 他的 音乐 笔 和 出口 楼上 .)

（他拿起乐谱笔，上楼去了。）

['tɔːrˌstaɪn] .
Torstein .
托尔斯坦 .

托尔斯坦。

[hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] ['krɪsməs] ?
He's not going to stay over Christmas ?
他是 不是 去 到 停留 超过 圣诞节 ?

他圣诞节不留下来吗？

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] , ['tɔːrˌstaɪn] .
You must hurry back , Torstein .
你 必须 匆忙 后退 , 托尔斯坦 .

托尔斯坦，你必须赶紧回去。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['getɪŋ] [diːp] .
The snow is getting deep .
这 雪 是 获得 深的 .

雪越来越厚了。

(['eksɪt]['tɔːrˌstaɪn] .
(Exit Torstein .
(出口 托尔斯坦 .

(托尔斯坦出口。)

- [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ʃiːts] [ɒn]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪks] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .)
Liljekrona looks over the music sheets on table , and takes money from his pocket .)
- 看起来 超过 这 音乐 纸张 在 桌子 , 和 需要 钱 从 他的 口袋 .)

利耶克罗纳看了看桌上的乐谱，然后从口袋里掏出钱。)

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[juː; jʊ] [wɪl] [slɪp][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ?
You will slip in something for Christmas ?
你 将要 滑 在 某物 为了 圣诞节 ?

你会偷偷送点圣诞礼物吗?

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

(['teɪkɪŋ] [daʊn] [fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] [kəʊt] ?
(Taking down fur coat and warming it) Will you lend him your big coat ?
(采取 向下 毛皮 外套 和 变暖 它) 将要 你 借 他 你的 大的 外套 ?

(脱下皮草大衣，把它暖和起来）你能把你的大衣借给他吗?

['tɔːrˌstaɪn][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Torstein can bring it back .
托尔斯坦 能 带来 它 后退 .

托尔斯坦可以把它带回来。

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .)
(After a pause .)
(后 一个 暂停 .)

(停顿片刻后)

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let][hɪm] . [-]
As long as he wishes to go himself , it is as well to let him . [18]
作为 长的 作为 他 愿望 到 去 他自己 , 它 是 作为 出色地 到 让 他 . [-]

只要他自己想去，就让他去吧。[18]

(['entə(r)] [rʌstɚ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] - [straɪpt] ['kɒtn] ['hæŋkətʃɪf] ,
(Enter Ruster with his belongings tied up in a blue - striped cotton handkerchief ,
(进入 拉斯特 和 他的 财物 系 向上 在 一个 蓝色的 - 有条纹的 棉布 手帕 ,

(拉斯特带着他的行李，用一条蓝条纹棉手帕包着，走了进来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fluːt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .)
and his flute under his arm .)
和 他的 长笛 在下面 他的 手臂 .)

他的笛子夹在胳膊下。)

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

(['miːtɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːnd]) [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] ,
(Meeting him and giving him what he has earned) That is always poor payment for art ,
(会议 他 和 给予 他 什么 他 有 获得) 那 是 总是 贫穷的 支付 为了 艺术 ,

（与他见面并给他应得的报酬）这对艺术而言永远都是低廉的报酬。

[rʌstɚ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːv] [juː; jʊ] , ['sʌmhaʊ] .
Ruster , but it may serve you , somehow .
拉斯特 , 但 它 可能 服务 你 , 不知何故 .

生锈了，但或许对你有所帮助。

[rʌstɚ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

(['deɪzɪdlɪ])
(Dazedly)
(茫然地)

（茫然地）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[wɪl] [juː; jʊ][pʊt][ɒn] [ðɪs] [kəʊt] , [rʌstɚ] ?
Will you put on this coat , Ruster ?
将要 你 放 在 这 外套 , 拉斯特 ?

鲁斯特，你能穿上这件外套吗？

(['helpɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][kəʊt] .)
(Helping him into coat .)
(帮助 他 进入 外套 .)

（帮他穿上外套。）

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [wɔːm] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['kʌvəd] .
You must keep warm , and watch that your hands and face are well covered .
你 必须 保持 温暖的 , 和 手表 那 你的 双手 和 脸 是 出色地 涵盖 .

一定要注意保暖，并确保手和脸都遮盖好。

[ænd; ənd] [tel] ['tɔːrˌstaɪn] [weə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][brəʊ] .
And tell Torstein where to take you in Bro .
和 告诉 托尔斯坦 在哪里 到 拿 你 在 兄弟 .

告诉托尔斯坦带你去哪里，兄弟。

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

(['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [dɔː(r)])
(Shaking himself together and going toward door)
(摇晃 他自己 一起 和 去 朝向 门)

（他抖了抖身子，走向门口）

[aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [æt; ət]
I'll be there in time for a glass of punch and the Christmas tree at
患病的 是 那里 在 时间 为了 一个 玻璃 的 冲床 和 这 圣诞节 树 在
['ɛrɪksənz] — [ɔː(r)] ['ɑːskərz] — [ɔː(r)] — —
Erickson's — or Oscar's — or — —
埃里克森的 — 或者 奥斯卡的 — 或者 — —

我会及时赶到，喝杯潘趣酒，看看埃里克森家——或者奥斯卡家——或者——的圣诞树。

(- ['əupənz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] ['sləʊli] .)
(Liljekrona opens the door for him and he goes out slowly .)
(- 打开 这 门 为了 他 和 他 去 出去 缓慢地 .)

（利耶克罗纳为他打开门，他缓缓走了出去。）

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

(['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm])
(Calling after him)
(呼叫 后 他)

（在他身后呼喊）

[ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
A happy Christmas to you !
一个 快乐的 圣诞节 到 你 !

祝你圣诞快乐！

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

(['feɪntli]) [gʊd] [lʌk] , [rʌstɝ] .
(Faintly) Good luck , Ruster .
(淡淡的) 好的 运气 , 拉斯特 .

（微弱地）祝你好运，Ruster。

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

(['dʌlli] , [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt]) [gʊd] - [baɪ] .
(Dully , from without) Good - bye .
(沉闷地 , 从 没有) 好的 - 再见 .

（从外面传来沉闷的声音）再见。

(- [kləuziz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sleɪbɛlz] ['dʒɪŋgl] [ɒf] .

(Liljekrona closes the door and they look out the window until the sleighbells jingle off .

(- 关闭 这 门 和 他们 看 出去 这 窗户 直到 这 雪橇铃 铃铛 离开 .

（莉莉克罗娜关上门，他们望着窗外，直到雪橇铃铛叮当作响。

['ɒlgə] [tɜːnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .)

Olga turns back to the room .)

奥尔加 转弯 后退 到 这 房间 .)

奥尔加转身回到房间。）

['ɒlgə] .

Olga .

奥尔加 .

奥尔加。

[naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bau] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['krɪsməs] [triː] .

Now as soon as the boughs are up , we shall be ready for our Christmas tree .

现在 作为 很快 作为 这 树枝 是 向上 , 我们 将 是 准备好 为了 我们的 圣诞节 树 .

等树枝长出来了，我们就可以摆放圣诞树了。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['hɒli] [wʊd] [biː; bi][naɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , - ?

Don't you think some holly would be nice for the table , Liljekrona ?

不 你 思考 一些 冬青 会 是 好的 为了 这 桌子 , - ?

莉莉克罗娜，你不觉得在桌子上放些冬青枝会很漂亮吗？

([æz; əz] - [dʌz] [nɒt]['ɑːnsə(r)] ,

(As Liljekrona does not answer ,

(作为 - 做 不是 回答 ,

（由于Liljekrona没有回答，）

[ʃiː; ʃi] [stuːps] [ænd; ənd] [pɪks] [ʌp] [sprɪgz][ɒv; əv] ['hɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ,

she stoops and picks up sprigs of holly from the pile of branches ,

她 门廊 和 精选 向上 枝条 的 冬青 从 这 桩 的 分支 ,

她弯下腰，从那堆树枝中捡起几枝冬青枝。

[ðen] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd][kɔːlz] .)

then goes to the kitchen door and calls .)

然后 去 到 这 厨房 门 和 呼叫 .)

然后走到厨房门口喊。）

['tʃɪldrən] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

Children , what are you doing ?

孩子们 , 什么 是 你 正在做 ?

孩子们，你们在做什么？

[kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ɪn][hɪə(r)] .

Come and bring your play in here .

来 和 带来 你的 玩 在 这里 .

欢迎来这里演出。

([ʃiː; ʃi] [ə'reindʒ] [ðə; ði] ['hɒli] [ɪn][ə; eɪ] [brɑːs] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .

(She arranges the holly in a brass bowl on the long table .

(她 安排 这 冬青 在 一个 黄铜 碗 在 这 长的 桌子 .

（她把冬青花插在长桌上的一个黄铜碗里。）

- [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bau] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .) [-]
Liljekrona begins to put the boughs up over the door .) [19]
- 开始 到 放 这 树枝 向上 超过 这 门 .) [-]

利耶克罗纳开始把树枝挂到门上。）[19]

(['entə(r)] [ˌɑːzwəld] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [ə; eɪ] [bɔːd] [wɪð] [sʌm; səm] [dəʊ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
(Enter Oswald , carrying with great care a board with some dough on it ,
(进入 奥斯瓦尔德 , 携带 和 伟大的 关心 一个 木板 和 一些 面团 在 它 ,

（奥斯瓦尔德上场，小心翼翼地端着一块放着一些面团的木板，

[ænd; ənd] ['sɪgərd] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dəʊ] .)
and Sigurd running ahead with his fingers covered with dough .)
和 西格德 跑步 前方 和 他的 手指 涵盖 和 面团 .)

（西格德手指上沾满了面团，跑在前面。）

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

(['rʌnɪŋ] [tuː; tə] -) ['fɑːðə(r)] !
(Running to Liljekrona) Father !
(跑步 到 -) 父亲 !

（跑向利耶克罗纳）父亲！

[siː] [maɪ] [fæt] [dəʊ] ['fɪŋgəz] .
See my fat dough fingers .
看 我的 胖的 面团 手指 .

看看我这肥嘟嘟的面团手指。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] , ['sɪgərd] ?
What are you making , Sigurd ?
什么 是 你 制作 , 西格德 ?

西格德，你在做什么？

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

['krɪsməs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːlə] [tuː; tə] [beɪk] .
Christmas things for Halla to bake .
圣诞节 事物 为了 哈拉 到 烤 .

给哈拉准备的圣诞烘焙食谱。

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [braʊn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [raʊnd] ['kʊkiz] .
Then they will be brown and we can eat them just like the round cookies .
然后 他们 将要 是 棕色的 和 我们 能 吃 他们 只是 喜欢 这 圆形的 曲奇饼 .

然后它们就会变成棕色，我们就可以像吃圆形饼干一样吃它们了。

[siː] , ['mʌðə(r)] .
See , Mother .
看 , 母亲 .

你看，母亲。

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

['əʊnli] [ðiːz] [ɑːrnt] [raʊnd] ['kʊkiz] , ['mʌðə(r)] .
Only these aren't round cookies , Mother .
仅有的 这些 不是 圆形的 曲奇饼 , 母亲 .

妈妈，这些可不是圆形的饼干。

([sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dəʊ] .)
(Sits down on the floor with the dough .)
(坐 向下 在 这 地面 和 这 面团 .)

（坐在地上，手里拿着面团。）

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .
There is a Christmas tree .
那里 是 一个 圣诞节 树 .

这里有一棵圣诞树。

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
And I made a star .
和 我 制成 一个 星星 .

我造就了一颗明星。

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] — — ([rʌnz] [ænd; ənd] ['wɪspərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .)
And I'm going to make — — (Runs and whispers to his mother .)
和 我是 去 到 制作 — — (跑步 和 低语 到 他的 母亲 .)

我要去做——（跑过去低声对妈妈说。）

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[ə; eɪ] [wɒt] , [dɪə(r)] ?
A what , dear ?
一个 什么 , 亲爱的 ?

什么？亲爱的？

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

(['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)])
(Looking up from the floor)
(寻找 向上 从 这 地面)

（从地板上抬起头）

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪst] - [tʃaɪld] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .
A little Christ - Child we're going to make .
一个 小的 基督 - 孩子 是 去 到 制作 .

我们要制作一个小小的耶稣圣婴像。

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [kraɪst] - [tʃaɪld] .
A little bit of a baby Christ - Child .
一个 小的 少量 的 一个 婴儿 基督 - 孩子 .

一个小小的耶稣圣婴。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

(['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]) [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] [tɑːsk] .
(Kissing his forehead) That will be a lovely Christmas task .
(接吻 他的 前额) 那 将要 是 一个 迷人的 圣诞节 任务 .

（亲吻他的额头）那将是一项美好的圣诞任务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

点亮圣诞树(The lighting of the Christmas tree)
第2/2页

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

(['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] - , [huː] [jiːldz])
(Getting up and pulling at Liljekrona , who yields)
(获得 向上 和 拉 在 - , WHO 产量)

（起身拉扯利耶克罗纳，利耶克罗纳屈服了）

[lʊk] , ['fɑːðə(r)] !
Look , Father !
看 , 父亲 !

父亲，快看！

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['kʊki] !
Look at my cookie !
看 在 我的 曲奇饼 !

看看我的饼干！

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
To - night I'll eat it for supper .
到 - 夜晚 患病的 吃 它 为了 晚餐 .

今晚我就把它当晚餐吃。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['krɪsməs] ['kʊkiz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I wonder how many little boys will be eating their Christmas cookies to - night ,
我 想知道 如何 许多 小的 男孩们 将要 是 吃 他们的 圣诞节 曲奇饼 到 - 夜晚 ,

我想知道今晚会有多少小男孩吃他们的圣诞饼干。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kəʊld] .
and how many will be without a bite of Christmas dinner , hungry and cold .
和 如何 许多 将要 是 没有 一个 咬 的 圣诞节 晚餐 , 饥饿的 和 寒冷的 .

有多少人会挨饿受冻，连一口圣诞晚餐都吃不上。

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[woʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] , ['fɑːðə(r)] ?
Won't they have any Christmas dinner , Father ?
惯于 他们 有 任何 圣诞节 晚餐 , 父亲 ?

父亲，他们难道不吃圣诞晚餐吗?

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[sʌm; səm][woʊnt] .
Some won't .
一些 惯于 .

有些人不会。

([hiː; hi] [tɜːnz] [bæk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [bau] .)
(He turns back and continues to put up boughs .)
(他 转弯 后退 和 继续 到 放 向上 树枝 .)

(他转身继续插树枝。)

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[waɪ] [woʊnt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv] ['eni] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] , ['mʌðə(r)] ?
Why won't those little boys have any Christmas dinner , Mother ?
为什么 惯于 那些 小的 男孩们 有 任何 圣诞节 晚餐 , 母亲 ?

妈妈，为什么那些小男孩们不肯吃圣诞晚餐?

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

['fɑːðə(r)] [ment] , [dɪə(r)] , [ðæt] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [bai] ['eni] .
Father meant , dear , that some children are too poor to buy any .
父亲 意思是 , 亲爱的 , 那 一些 孩子们 是 也 贫穷的 到 买 任何 .

亲爱的，父亲的意思是，有些孩子太穷，买不起。

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ? [-]
Where are the poor children ? [20]
在哪里 是 这 贫穷的 孩子们 ? [-]

贫困儿童在哪里? [20]

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[aɪm][ə'freɪd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] , [ˌɑːzwəld] .
I'm afraid there are some in every village , Oswald .
我是 害怕的 那里 是 一些 在 每一个 村庄 , 奥斯瓦尔德 .

恐怕每个村庄都有这种人，奥斯瓦尔德。

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[ɪn]['aʊə(r)] ['væli] , ['mʌðə(r)] ?
In our valley , Mother ?
在 我们的 谷 , 母亲 ?

母亲，在我们山谷里吗?

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[jes] , [dɪə(r)] , [aɪm][ə'freɪd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
Yes , dear , I'm afraid there are .
是的 , 亲爱的 , 我是 害怕的 那里 是 .

是的，亲爱的，恐怕有。

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[ðen] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] ['sɪgərd][ænd; ənd][ai] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['kʊkiz] ,
Then , Mother , if Sigurd and I made some good cookies ,
然后 , 母亲 , 如果 西格德 和 我 制成 一些 好的 曲奇饼 ,

那么，母亲，如果我和西格德做了些好吃的饼干，

[kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ?
could we take them down to those poor children ?
可以 我们 拿 他们 向下 到 那些 贫穷的 孩子们 ?

我们能把它们带下去给那些可怜的孩子们吗?

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ˌɑːzwəld] .
If only we knew just where we could find them , Oswald .
如果 仅有的 我们 知道 只是 在哪里 我们 可以 寻找 他们 , 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德，要是我们知道在哪里能找到它们就好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It is hard sometimes to know where the lonely people are , and the
它 是 难的 有时 到 知道 在哪里 这 孤独 人们 是 , 和 这
['hʌŋgri] [wʌnz] .
hungry ones .
饥饿的 一个 .

有时很难知道哪里有孤独的人，哪里有饥饿的人。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɑːs] [səʊ] [kləʊz] [æz; əz][tuː; tə] [tʌtʃ] ['aʊə(r)] [sliːv] [ɒn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː; də]
And when they pass so close as to touch our sleeve on the way we do
和 什么时候 他们 经过 所以 关闭 作为 到 触碰 我们的 袖子 在 这 方式 我们 做
[nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ,
not see them ,
不是 看 他们 ,

当他们擦肩而过时，几乎碰到我们的袖子，我们却看不见他们。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [stɒp] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [plɒd] [ðeə(r)] [pɑːθ] [ə'ləʊn] .
we do not stop them , but let them plod their path alone .
我们 做 不是 停止 他们 , 但 让 他们 缓慢行进 他们的 小路 独自的 .

我们不会阻止他们，而是让他们独自走自己的路。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

([stʌŋ] [baɪ] - [rɪ'mɑːk])
(Stung by Liljekrona's remark)
(被蜇了 经过 - 评论)

（被 Liljekrona 的话刺痛了）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , [ˌɑːzwəld] .
It is a good thought , Oswald .
它 是 一个 好的 想法 , 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德，你的想法很好。

[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['hɑːlə] [naʊ] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [beɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Take them out to Halla now , so she can bake them before to - morrow .
拿 他们 出去 到 哈拉 现在 , 所以 她 能 烤 他们 前 到 - 明天 .

现在就把它们送到哈拉那里，让她在明天之前烤好。

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[ai] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld] , ['mʌðə(r)] .
I can't make a Christ - Child , Mother .
我 不能 制作 一个 基督 - 孩子 , 母亲 .

母亲，我造不出圣婴耶稣。

([wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .)
(With a sob .)
(和 一个 哭泣 .)

（抽泣着）

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
It doesn't look like anything .
它 不 看 喜欢 任何事物 .

它看起来不像任何东西。

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

([wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf])
(With a laugh)
(和 一个 笑)

（笑着）

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] .
It looks like a star .
它 看起来 喜欢 一个 星星 .

它看起来像一颗星星。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

(['raɪzɪŋ]) [let] [ˌem 'iː] [siː] , [dɪə(r)] .
(Rising) Let me see , dear .
(崛起) 让 我 看 , 亲爱的 .

（起身）让我看看，亲爱的。

[ai] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] .
I think Mother would know what that was .
我 思考 母亲 会 知道 什么 那 曾是 .

我想母亲会知道那是什么。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hɑːlə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it to Halla and she will bake it .
拿 它 到 哈拉 和 她 将要 烤 它 .

拿去给哈拉，她会烤的。

[ðen] [wɒʃ] [ðəʊz] ['stɪki] [hændz] .
Then wash those sticky hands .
然后 洗 那些 黏 双手 .

然后洗洗那些黏糊糊的手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [triː] .
It is time to light the tree .
它 是 时间 到 光 这 树 .

是时候点亮圣诞树了。

(['eksiʌnt] [ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['sɪgərd] .
(Exeunt Oswald and Sigurd .
(退场 奥斯瓦尔德 和 西格德 .

（奥斯瓦尔德和西格德下场。

[teɪks] [ˌvaɪə'lɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .)
Takes violin from the cabinet and gives it to Liljekrona .)
需要 小提琴 从 这 内阁 和 给予 它 到 - .)

（从柜子里拿出小提琴，递给莉莉克罗娜。）

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɑːns] ? — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pɒlkə] , - .
You will play for us to dance ? — one of the old polkas , Liljekrona .
你 将要 玩 为了 我们 到 舞蹈 ? — 一 的 这 老的 波尔卡舞曲 , - .

你会为我们演奏一首曲子来跳舞吗？——一首古老的波尔卡舞曲，《Liljekrona》。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

(['petɪʃli])
(Pettishly)
(斤斤计较)

（恼怒地）

[maɪ][iː] [strɪŋ] [hæz; həz] [snæpt] .
My E string has snapped .
我的 E 细绳 有 啪啪 .

我的E弦断了。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[wel] , [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
Well , put on a new one .
出色地 , 放 在 一个 新的 一 .

那就换个新的吧。

[kwɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [bæk] .
Quick , before the children come back .
快的 , 前 这 孩子们 来 后退 .

快点，趁孩子们还没回来。

(- [gəʊz] ['sləʊli] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] .
(Liljekrona goes slowly upstairs with his violin .
(- 去 缓慢地 楼上 和 他的 小提琴 .

利耶克罗纳抱着小提琴慢慢地上楼去了。

['ɒlgə] [pul] [aʊt] [ðə; ði] [triː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [stɑːrts] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls]
Olga pulls out the tree from the corner and starts to light the candles
奥尔加 拉 出去 这 树 从 这 角落 和 开始 到 光 这 蜡烛
[wɪð] [ə; eɪ] ['teɪpə(r)] .
with a taper .
和 一个 锥形 .

奥尔加从角落里拉出圣诞树，开始用细长蜡烛点燃蜡烛。

['entə(r)] ['hɑːlə] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [bəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ]
Enter Halla with a punch bowl and the glasses , which she places on the long
进入 哈拉 和 一个 冲床 碗 和 这 眼镜 , 哪个 她 地方 在 这 长的
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

Halla端着一碗潘趣酒和几只酒杯走了进来，并将它们放在长桌上。

[ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['sɪgərd] ['fɒləʊ] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [keɪks] .) [-]
Oswald and Sigurd follow , each carrying a plate of cakes .) [21]
奥斯瓦尔德 和 西格德 跟随 , 每个 携带 一个 盘子 的 蛋糕 .) [-]

奥斯瓦尔德和西格德跟在后面，每人手里都拿着一盘蛋糕。）[21]

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] ?
Are you lighting the tree instead of Father ?
是 你 灯光 这 树 反而 的 父亲 ?

你是在代替父亲点亮圣诞树吗?

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] ?
Do you want to help ?
做 你 想 到 帮助 ?

你想帮忙吗?

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[əʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

['sɪɡərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [tuː] .
And I want to , too .
和 我 想 到 , 也 .

我也想。

['ɒlɡə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [dɪə(r)] .
You shall , dear .
你 将 , 亲爱的 .

你会的，亲爱的。

[bʌt; bət][fɜːst] [pʊt] [ðə; ði] [keɪks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
But first put the cakes on the table .
但 第一的 放 这 蛋糕 在 这 桌子 .

但首先要把蛋糕摆上桌子。

([ˌɑːzwəld][ænd; ənd]['sɪɡərd] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [keɪks] [ænd; ənd][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
(Oswald and Sigurd deposit their cakes and run to the tree .
(奥斯瓦尔德 和 西格德 订金 他们的 蛋糕 和 跑步 到 这 树 .

（奥斯瓦尔德和西格德放下蛋糕，跑向树下。

['ɒlɡə] [ɡɪvz] [hɜː(r); hə(r)]['teɪpə(r)][tuː; tə]['sɪɡərd] .)
Olga gives her taper to Sigurd .)
奥尔加 给予 她 锥形 到 西格德 .)

奥尔加把她的蜡烛递给了西格德。）

[hɪə(r)] , ['sɪɡərd] , [fɜːst][ðə; ði] [ləʊ] [wʌnz] — [ðeə(r)] .
Here , Sigurd , first the low ones — there .
这里 , 西格德 , 第一的 这 低的 一个 — 那里 .

西格德，先从低处的开始——那里。

(['laɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['teɪpə(r)] .)
(Lighting another taper .)
(灯光 其他 锥形 .)

（点燃另一支蜡烛。）

[naʊ] , [ˌɑːzwəld] .
Now , Oswald .
现在 , 奥斯瓦尔德 .

现在是奥斯瓦尔德。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?
Can you do it , dear ?
能 你 做 它 , 亲爱的 ?

亲爱的，你能做到吗?

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[juː; jʊ] [lait] [ðəʊz] , [ˈmʌðə(r)] .
You light those , Mother .
你 光 那些 , 母亲 .

母亲，你来点燃它们。

([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈhaɪə(r)] [wʌnz] .)
(Pointing to higher ones .)
(指向 到 更高 一个 .)

（指向更高的位置。）

[ˈɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[ˈsɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[ðə; ði] [tɒp] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈɪz(ə)nt] [lɪt] , [ˈmʌðə(r)] .
The top one of all isn't lit , Mother .
这 顶部 一 的 全部 不是 点燃 , 母亲 .

最上面那盏灯没亮，妈妈。

[ˈɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[nəʊ] , [ˈfɑːðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðæt] .
No , Father is the only one who can reach that .
不 , 父亲 是 这 仅有的 一 WHO 能 抵达 那 .

不，只有父亲才能做到。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
We'll have to leave it .
出色地 有 到 离开 它 .

我们只能放弃了。

[kʌm] , [ˈhɑːlə] .
Come , Halla .
来 , 哈拉 .

来吧，哈拉。

([ˈentə(r)] - [baɪ] [ðə; ði] [steəz] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪəˈlɪn] .)
(Enter Liljekrona by the stairs without his violin .)
(进入 - 经过 这 楼梯 没有 他的 小提琴 .)

（利耶克罗纳没有带小提琴，从楼梯进来。）

[ˈɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[wɪr] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒlkə] .
We're all ready for a polka .
是 全部 准备好 为了 一个 波尔卡舞 .

我们都准备好跳波尔卡舞了。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [njuː] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɪdl] .
I have no new string for my fiddle .
我 有 不 新的 细绳 为了 我的 小提琴 .

我的小提琴没有新弦了。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ɒn] [θriː] [strɪŋz] .
But you can play on three strings .
但 你 能 玩 在 三 字符串 .

但你可以只用三根弦演奏。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)][nəʊ] ['pɒlkə] .
I can remember no polkas .
我 能 记住 不 波尔卡舞曲 .

我记不起任何波尔卡舞曲。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

([ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [pə'sweɪsɪvli]) [waɪ] , - , [kænt] [juː; jʊ] [pleɪ] ['eniθɪŋ] ?
(Approaching him persuasively) Why , Liljekrona , can't you play anything ?
(接近 他 令人信服地) 为什么 , - , 不能 你 玩 任何事物 ?

（带着劝说的语气走近他）利耶克罗纳，你为什么什么乐器都不会演奏呢?

['ʃɑːnt] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət][ɔːl] ?
Sha'n't we be able to dance at all ?
不会 我们 是 有能力的 到 舞蹈 在 全部 ?

我们难道就不能跳舞吗?

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

['tɔːrˌstaɪn][ɪz][nɒt] [bæk] [jet] .
Torstein is not back yet .
托尔斯坦 是 不是 后退 然而 .

托尔斯坦还没回来。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best]['dɑːnsə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .
He is the best dancer of all .
他 是 这 最好的 舞蹈家 的 全部 .

他是最棒的舞者。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
Perhaps it was hard to find the house .
也许 它 曾是 难的 到 寻找 这 房子 .

或许这房子很难找。

([gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
(Goes to the window .)
(去 到 这 窗户 .)

（走到窗边。）

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[wel] [ðen] , [wiːl; wil] [weɪt] ['aʊə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['tɔːrˌstaɪn] ,
Well then , we'll wait our dancing for Torstein ,
出色地 然后 , 出色地 等待 我们的 跳舞 为了 托尔斯坦 ,

那么，我们就等着托尔斯坦来跳舞吧。

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [keɪks] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɒt] .
and have our punch and cakes while they are hot .
和 有 我们的 冲床 和 蛋糕 尽管 他们 是 热的 .

趁热享用我们的潘趣酒和蛋糕吧。

\- .
Liljekrona .
\- .

利耶克罗纳。

[ðə; ði] ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [məʊst] ['mɪzrəbli] .
The sparrows are twittering about the window sill most miserably .
这 麻雀 是 推特 关于 这 窗户 窗台 最多 惨痛地 .

麻雀们在窗台上可怜兮兮地鸣叫着。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][pəʊl] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
Where is the pole with the sheaves for them ?
在哪里 是 这 极 和 这 捆 为了 他们 ?

用来装他们的滑轮的杆子在哪里?

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] .
I did not think of it till now .
我 做过 不是 思考 的 它 直到 现在 .

我之前都没想过这个问题。

[dɪd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['hɑːlə] ? [-]
Did you remember , Halla ? [22]
做过 你 记住 , 哈拉 ? [-]

你还记得吗，哈拉? [22]

['hɑːlə] .
Halla .
哈拉 .

哈拉。

[nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] .
No , I didn't .
不 , 我 没有 .

不，我没有。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
Poor little things !
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙们！

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] ?
How is it that you forgot on this day , of all days ?
如何 是 它 那 你 忘了 在 这 天 , 的 全部 天 ?

怎么偏偏在今天，你竟然忘记了?

[duː; də][əʊld] ['kʌstəmz] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Do old customs mean nothing to you ?
做 老的 海关 意思是 没有什么 到 你 ?

旧习俗对你来说毫无意义吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hɑːtləsnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
Or is it the heartlessness of those who shut their eyes to the meaning of
或者 是 它 这 冷酷无情 的 那些 WHO 关闭 他们的 眼睛 到 这 意义 的
[əʊld] [bɪ'liːfs] ?
old beliefs ?
老的 信仰 ?

还是那些对古老信仰的意义视而不见的人的冷酷无情?

[æt; ət] - [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [fə'gɒt] !
At Ekeby no one ever forgot !
在 - 不 一 曾经 忘了 !

在埃克比，没有人会忘记!

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

([dɪ'stɜːbd]) [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hɑːtləs] .
(Disturbed) No , my dear , we are not heartless .
(不安) 不 , 我的 亲爱的 , 我们 是 不是 狠心 .

（情绪激动）不，亲爱的，我们并非冷酷无情。

[ðə; ði] [ʃiːvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['tɔːrˌstaɪn] [rɪ'tɜːnz] .
The sheaves shall be put out as soon as Torstein returns .
这 捆 将 是 放 出去 作为 很快 作为 托尔斯坦 返回 .

托尔斯坦回来后，就应该把麦捆摆出来。

[kʌm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [keɪks] ?
Come , shall we have our punch and cakes ?
来 , 将 我们 有 我们的 冲床 和 蛋糕 ?

来吧，我们来喝点潘趣酒，吃点蛋糕好吗?

['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
Children , are you hungry ?
孩子们 , 是 你 饥饿的 ?

孩子们，你们饿了吗?

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[ai][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kʊki] [frɒm; frəm] [maɪ] [pleɪt] .
I want a cookie from my plate .
我 想 一个 曲奇饼 从 我的 盘子 .

我想从盘子里拿一块饼干。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['kænd(ə)ls] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
And there are no candles in the windows .
和 那里 是 不 蜡烛 在 这 视窗 .

窗户里没有蜡烛。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .
Nothing is done as it used to be .
没有什么 是 完毕 作为 它 用过的 到 是 .

一切都和以前不一样了。

([hi:; hi] [si:ts] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] [bentʃ] .)
(He seats himself on the wooden bench .)
(他 座位 他自己 在 这 木制的 长椅 .)

（他坐在木凳上。）

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[əʊ] , [waɪ] — [waɪ] , [ai] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [lait] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] .
Oh , why — why , I had intended to light the candles .
哦 , 为什么 — 为什么 , 我 有 故意的 到 光 这 蜡烛 .

哦，为什么——为什么，我本来打算点蜡烛的。

([gəʊz] [tu:; tə] ['mænt(ə)l] .)
(Goes to mantel .)
(去 到 壁炉架 .)

（放到壁炉架上。）

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʊkiz] [wɪl] [ju:; jʊ] [help] ['mʌðə(r)] ?
Come , children , before you have your cookies will you help Mother ?
来 , 孩子们 , 前 你 有 你的 曲奇饼 将要 你 帮助 母亲 ?

孩子们，在吃饼干之前，能不能帮妈妈做点什么？

([ʃi:; ʃi] [teɪks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [tu:] ['wʊdn] [freɪmz] ,
(She takes from the shelf above the fireplace two wooden frames ,
(她 需要 从 这 架子 多于 这 壁炉 二 木制的 框架 ,

她从壁炉上方的架子上取下两个木相框，

[ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [set] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] .
in each of which is set a row of candles .
在 每个 的 哪个 是 放 一个 排 的 蜡烛 .

其中每一行都摆放着一排蜡烛。

[ʃi:; ʃi] [laɪts] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪvz] [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .)
She lights them and gives one to each of the boys .)
她 灯 他们 和 给予 一 到 每个 的 这 男孩们 .)

她点燃蜡烛，然后给每个男孩一支。）

['keəf(ə)l] .
Careful .
小心 .

小心。

[pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] .
Put them on the windowsills .
放 他们 在 这 窗台 .

把它们放在窗台上。

[ˌɑ:zwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[ai] [wɒnt] [maɪn] [ɪn] [ðɪs] ['wɪndəʊ] .
I want mine in this window .
我 想 矿 在 这 窗户 .

我希望我的那张放在这个窗户里。

[ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:z] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['sɪgərd] .
You put yours over there , Sigurd .
你 放 你的 超过 那里 , 西格德 .

西格德，你把你的放那边去。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

['hɑ:lə] , [teɪk] [ðə; ði] [pʌntʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Halla , take the punch to the table by the fire .
哈拉 , 拿 这 冲床 到 这 桌子 经过 这 火 .

哈拉，把潘趣酒拿到火炉旁的桌子上去。

(['ɒlgə] [si:ts] [hɜ:'self] [nɪə(r)] - .)
(Olga seats herself near Liljekrona .)
(奥尔加 座位 她自己 靠近 - .)

（奥尔加坐在莉耶克罗娜附近。）

[kʌm] , ['tʃɪldrən] .
Come , children .
来 , 孩子们 .

孩子们，来吧。

([ˌɑ:zwəld][ænd; ənd]['sɪgərd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .)
(Oswald and Sigurd come to her side .)
(奥斯瓦尔德 和 西格德 来 到 她 边 .)

（奥斯瓦尔德和西格德来到她身边。）

['sɪgərd] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [wi:; wi][pʊt]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] ?
Sigurd , do you know why we put candles in the windows on Christmas Eve ?
西格德 , 做 你 知道 为什么 我们 放 蜡烛 在 这 视窗 在 圣诞节 前夕 ?

西格德，你知道为什么我们在圣诞夜要在窗户上放蜡烛吗？

[ˌɑ:zwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [weə(r)] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] !
So that people can see where we live !
所以 那 人们 能 看 在哪里 我们 居住 !

这样人们就能看到我们住在哪里了！

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[jes] — [dɪə(r)] ;
Yes — dear ;
是的 — 亲爱的 ;

是的亲爱的;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraɪst] - [tʃaɪld] [gəʊz] [ə'baʊt] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv]
and there is a story that the little Christ - Child goes about on Christmas Eve
和 那里 是 一个 故事 那 这 小的 基督 - 孩子 去 关于 在 圣诞节 前夕
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['welkəm] .
looking for a welcome .
寻找 为了 一个 欢迎 .

还有一个故事讲的是，圣诞前夜，小耶稣四处寻找人们的欢迎。

([ʃiː; ʃi] [pɔːrz] [sʌm; səm] [pʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] - , [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .)
(She pours some punch for Liljekrona , who is looking intently at her .)
(她 倾倒 一些 冲床 为了 - , WHO 是 寻找 专注地 在 她 .)

（她给莉莉克罗娜倒了些潘趣酒，莉莉克罗娜正目不转睛地看着她。）

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] ['aʊə(r)] [laɪts] , ['mʌðə(r)] , [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] ?
And if he sees our lights , Mother , will he come to our house ?
和 如果 他 看到 我们的 灯 , 母亲 , 将要 他 来 到 我们的 房子 ?

妈妈，如果他看到我们的灯光，他会来我们家吗?

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[jes] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] : [-]
Yes , dear , and when you hear him say : [23]
是的 , 亲爱的 , 和 什么时候 你 听到 他 说 : [-]

是的，亲爱的，当你听到他说：[23]

" [bɪ'həʊld] [ai] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒk] — — " ([ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [pʌntʃ]
" Behold I stand at the door and knock — — " (She passes glass of punch
" 看哪 我 站立 在 这 门 和 敲 — — " (她 通过 玻璃 的 冲床
[tuː; tə] - .)
to Liljekrona .)
到 - .)

"看哪，我站在门外叩门——"(她递给莉莉克罗娜一杯潘趣酒。)

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

([ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [geɪz])
(Ignoring it , and meeting her glance with a steady gaze)
(忽略 它 , 和 会议 她 瞥一眼 和 一个 稳定的 目光)

(他没有理会她，而是目光坚定地迎上她的视线)

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [hɪə(r)] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪl] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" And if any man hear my voice and will open the door ,
" 和 如果 任何 男人 听到 我的 嗓音 和 将要 打开 这 门 ,

"若有人听见我的声音就开门，

[ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I will come in and sup with him , and he with me .
我 将要 来 在 和 上 和 他 , 和 他 和 我 .

我会进去和他一起吃晚饭，他也会和我一起吃晚饭。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kænd(ə)ls] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] .
" Your candles are too late .
" 你的 蜡烛 是 也 晚的 .

你的蜡烛来晚了。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [kləʊzd] .
The door is closed .
这 门 是 关闭 .

门关上了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [gɒn] .
The voice is gone .
这 嗓音 是 已消失 .

声音消失了。

(['raɪzɪz] [ænd; ənd] ['eksɪts; 'egzɪts] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .)
(Rises and exits slowly to his room .)
(上升 和 出口 缓慢地 到 他的 房间 .)

(起身，缓缓走向自己的房间。)

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

(['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz]) [waɪ] [dɪd] ['fɑːðə(r)] [gəʊ] [ə'weɪ] , ['mʌðə(r)] ?
(After a pause) Why did Father go away , Mother ?
(后 一个 暂停) 为什么 做过 父亲 去 离开 , 母亲 ?

(停顿片刻后)妈妈，爸爸为什么离开了?

['hɑːlə] .
Halla .
哈拉 .

哈拉。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pʌntʃ] , [mæm] ?
Is it anything the matter with the punch , Ma'am ?
是 它 任何事物 这 事情 和 这 冲床 , 女士 ?

女士，请问您的拳头有什么问题吗?

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

(['hezɪteɪtɪŋ]) [nəʊ] , ['hɑːlə] , [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [pʌntʃ] — [ai] [θɪŋk] [hiːz] [nɒt] — ['veri] ['hæpi] — —
(Hesitating) No , Halla , it's not the punch — I think he's not — very happy — —
(犹豫不决) 不 , 哈拉 , 它是 不是 这 冲床 — 我 思考 他是 不是 — 非常 快乐的 — —

(犹豫了一下)不，哈拉，不是那一拳——我觉得他不太高兴——

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[woʊnt][hi:; hi] [kʌm] [bæk] , ['mʌðə(r)] ?
Won't he come back , Mother ?
惯于 他 来 后退 , 母亲 ?

母亲，他不会回来了吗?

[huː] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] ?
Who will tell us stories ?
WHO 将要 告诉 我们 故事 ?

谁来给我们讲故事?

([waɪld]['mju:zɪk][ɪz] [hɜ:d] [frɒm; frəm] - [ru:m] .
(Wild music is heard from Liljekrona's room .
(荒野 音乐 是 听到 从 - 房间 .

（从莉莉克罗娜的房间里传来狂野的音乐。）

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪn] ['pæʃənət] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][kɑːsts][ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huː]
It rises and falls in passionate rushes and casts a spell over those who
它 上升 和 瀑布 在 热情的 冲刺 和 演员 一个 拼写 超过 那些 WHO
['lɪs(ə)n] .)
listen .)
听 .)

它如潮水般汹涌澎湃，令人陶醉，深深吸引着每一位聆听者。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

(['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd])
(Rising suddenly at the sound)
(崛起 突然 在 这 声音)

（听到声音，猛然起身）

[hi:; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] .
He is playing .
他 是 玩耍 .

他在上场。

[waɪ] — [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [pleɪd] [laɪk] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] .
Why — he has not played like that since he came home .
为什么 — 他 有 不是 玩 喜欢 那 自从 他 来了 家 .

为什么？他回家后就没打出过这样的水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [smɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
It is his great heart full of revolt from all that is small about us .
它 是 他的 伟大的 心 满的 的 反叛 从 全部 那 是 小的 关于 我们 .

他那颗伟大的心充满了对我们周围一切渺小事物的反抗。

" [ju:; jʊ] [θɔːt] [tu:; tə][baɪnd][ˌem 'iː] , " [hi:; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ,
" You thought to bind me , " he is saying ,
" 你 想法 到 绑定 我 , " 他 是 说 ,

"你们想捆绑我,"他说道。

" [ju:; jʊ] [θɔːt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [smɔːl] - ['maɪndɪd][æz; əz] [jɔː'selvz] .
" you thought to make me as small - minded as yourselves .
" 你 想法 到 制作 我 作为 小的 - 有思想 作为 你们自己 .

"你们想让我变得和你们一样心胸狭隘。"

" [əʊ] , [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] !
" Oh , I was wrong !
" 哦 , 我 曾是 错误的 !

"哦，我错了！"

[ai] [θɔ:t] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ʌn'hæpinəs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ai][hæv; həv] [ʃʌt] [aʊt] [lʌv] .
I thought to shut out unhappiness , but with it I have shut out love .
我 想法 到 关闭 出去 不快乐 , 但 和 它 我 有 关闭 出去 爱 .

我本想隔绝不快乐，结果却也隔绝了爱。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [gɒn] , [ɪf] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [wɜ:k] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
To - morrow he will be gone , if God does not work a miracle in the night .
到 - 明天 他 将要 是 已消失 , 如果 上帝 做 不是 工作 一个 奇迹 在 这 夜晚 .

如果上帝今晚不创造奇迹，他明天就会离开人世。

([ʃi:; ʃi] [sɪŋks] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəz] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
(She sinks into her chair and covers her face with her hands .
(她 水槽 进入 她 椅子 和 封面 她 脸 和 她 双手 .

（她瘫坐在椅子上，双手捂住脸。）

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] [ɔ:] [æt; ət][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
The boys sit quite still and look with awe at their mother .
这 男孩们 坐 相当 仍然 和 看 和 敬畏 在 他们的 母亲 .

男孩们静静地坐着，敬畏地望着他们的母亲。

['hɑ:lə] [riŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [wei] .)
Halla wrings her hands in a half - understanding and miserable way .)
哈拉 拧 她 双手 在 一个 一半 - 理解 和 悲惨的 方式 .)

哈拉半信半疑地绞着双手，一副痛苦不堪的样子。）

([sleɪbɛlz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] .
(Sleighbells are heard .
(雪橇铃 是 听到 .

（传来雪橇铃声。）

['hɑ:lə] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .) [-]
Halla goes to the window .) [24]
哈拉 去 到 这 窗户 .) [-]

Halla走到窗边。）[24]

['hɑ:lə] .
Halla .
哈拉 .

哈拉。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['tɔ:rˌstaɪn] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][lɑ:st] .
It must be Torstein come back again at last .
它 必须 是 托尔斯坦 来 后退 再次 在 最后的 .

一定是托尔斯坦终于回来了。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
No , there are two of them .
不 , 那里 是 二 的 他们 .

不，他们有两个。

[ænd; ənd] [jet] [ðæts] ['tɔ:rˌstaɪn] .
And yet that's Torstein .
和 然而 那就是 托尔斯坦 .

然而，这就是托尔斯坦。

[hi:z] ['getɪŋ] [aʊt] .
He's getting out .
他是 获得 出去 .

他要出狱了。

[hiːz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
He's helping the other .
他是 帮助 这 其他 .

他在帮助另一个人。

([ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .)
(In a tone of horror .)
(在 一个 语气 的 恐怖 .)

（语气充满惊恐。）

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rʌstɝ] [wɪð] [hɪm] !
Why , it must be Ruster with him !
为什么 , 它 必须 是 拉斯特 和 他 !

哦，那一定是拉斯特和他在一起！

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

([ʌn'tɪl] [naʊ] ['hiːdləs] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz])
(Until now heedless , looking and drying her eyes)
(直到 现在 鲁莽 , 寻找 和 烘干 她 眼睛)

（直到此刻，她都浑然不觉，只是看着，擦着眼泪）

[rʌstɝ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['hɑːlə] ?
Ruster , did you say , Halla ?
拉斯特 , 做过 你 说 , 哈拉 ?

Ruster，你刚才说的是Halla吗?

[hæz; həz] [rʌstɝ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
Has Ruster come back again ?
有 拉斯特 来 后退 再次 ?

拉斯特又回来了吗?

([ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .)
(She approaches the window and looks out .)
(她 方法 这 窗户 和 看起来 出去 .)

（她走到窗边，向外望去。）

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
Surely it is he !
一定 它 是 他 !

肯定是他！

([ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] .
(She opens the door .
(她 打开 这 门 .

她打开了门。

[ðə; ði] [tuː] [men]['entə(r)] .
The two men enter .
这 二 男人 进入 .

两人走了进来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .
They are covered with snow .
他们 是 涵盖 和 雪 .

它们被雪覆盖着。

['tɔːrˌstaɪn][ɪz] [bluː] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd] [rʌstɝ] [siːm] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] .
Torstein is blue with the cold , and Ruster seems half - frozen .
托尔斯坦 是 蓝色的 和 这 寒冷的 , 和 拉斯特 似乎 一半 - 冷冻 .

托尔斯坦冻得脸色发青，鲁斯特似乎半冻僵了。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [hæŋz] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
His mustache hangs down over his mouth .
他的 胡子 悬挂 向下 超过 他的 嘴 .
他的胡子垂下来遮住了嘴巴。

[hiː; hi] [liːnz] [ɒn]['tɔːrˌstaɪn] .
He leans on Torstein .
他 倾斜 在 托尔斯坦 .
他依靠托尔斯坦。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmp][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .)
The children jump up from the floor .)
这 孩子们 跳 向上 从 这 地面 .)
孩子们从地上跳了起来。）

[rʌstɚ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [bæk] [tuː; tə] - .
Ruster , you are welcome back to Lofdala .
拉斯特 , 你 是 欢迎 后退 到 - .
鲁斯特，欢迎你回到洛夫达拉。

([ʃiː; ʃi] ['luːsən] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [liːdz] [hɪm] , [wɪð] - [help] , [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
(She loosens his coat and leads him , with Torstein's help , to the fire .
(她 松动 他的 外套 和 线索 他 , 和 - 帮助 , 到 这 火 .
（她解开他的外套，在托尔斯坦的帮助下，领着他走向火堆。

['hɑːlə] [drɔːz] [ʌp][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [rʌstɚ] [sɪŋks] ['wiːkli] .
Halla draws up the armchair into which Ruster sinks weakly .
哈拉 平局 向上 这 扶手椅 进入 哪个 拉斯特 水槽 弱 .
哈拉拉过扶手椅，鲁斯特无力地坐了进去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃ] .)
The children watch .)
这 孩子们 手表 .)
孩子们在观看。）

['tɔːrˌstaɪn] .
Torstein .
托尔斯坦 .
托尔斯坦。

([əˌpɒlə'dʒetɪkli]) [ai][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] , [mæm] .
(Apologetically) I had to bring him back , Ma'am .
(带着歉意地) 我 有 到 带来 他 后退 , 女士 .
（抱歉地）夫人，我不得不把他带回来。

[æt; ət] ['evri] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] ['krɪsməs] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]
At every house they were either going away over Christmas , or were
在 每一个 房子 他们 是 任何一个 去 离开 超过 圣诞节 , 或者 是
['kraʊdɪd] [wɪð] ['kʌmpəni] .
crowded with company .
挤 和 公司 .
每家每户要么圣诞节期间要外出度假，要么客人很多。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .
They didn't even ask him to get out of the sledge .
他们 没有 甚至 问 他 到 得到 出去 的 这 雪橇 .
他们甚至都没让他从雪橇上下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ai] [θɔːt] [wɪd] [bəuθ][biː; bi]['frəʊz(ə)n] .
And the snow was so thick I thought we'd both be frozen .
和 这 雪 曾是 所以 厚的 我 想法 我们会 两个都 是 冷冻 .
雪太厚了，我以为我们俩都会被冻住。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] , ['tɔːrˌstaɪn] .
You did well to bring him , Torstein .
你 做过 出色地 到 带来 他 , 托尔斯坦 .

托尔斯坦，你把他带来真是太好了。

([ʃiː; ʃi] [rʌbz] - [hændz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][laɪf] .
(She rubs Ruster's hands to give them life .
(她 摩擦 - 双手 到 给 他们 生活 .

（她揉搓着鲁斯特的手，使它们复活。）

['tɔːrˌstaɪn][stændz][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .)
Torstein stands by the fire .)
托尔斯坦 站立 经过 这 火 .)

托尔斯坦站在火堆旁。）

['hɑːlə] , [ɪz][ðə; ði] [pʌntʃ] [stɪl] [hɒt] ?
Halla , is the punch still hot ?
哈拉 , 是 这 冲床 仍然 热的 ?

哈拉，这潘趣酒还热吗？

['hɑːlə] .
Halla .
哈拉 .

哈拉。

[jes] , [mæm] .
Yes , Ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[ðen] [pɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] .
Then pour out a glass .
然后 倒 出去 一个 玻璃 .

然后倒一杯酒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɔːm] [hɪm] .
It will warm him .
它 将要 温暖的 他 .

这会让他暖和起来。

(['hɑːlə] [pɔːrz] [aʊt] [tuː] ['glɑːsɪz] .
(Halla pours out two glasses .
(哈拉 倾倒 出去 二 眼镜 .

（哈拉倒出两杯酒。

[wʌn][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [tuː; tə]['tɔːrˌstaɪn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒlgə][həʊldz][tuː; tə] - [lɪps] .)
One she gives to Torstein , the other Olga holds to Ruster's lips .)
一 她 给予 到 托尔斯坦 , 这 其他 奥尔加 持有 到 - 嘴唇 .)

一个给了托尔斯坦，另一个被奥尔加含在鲁斯特的唇边。）

['tɔːrˌstaɪn] .
Torstein .
托尔斯坦 .

托尔斯坦。

(['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps])
(Smacking his lips)
(拍打 他的 嘴唇)

（咂了咂嘴）

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯！

[ðæt] [pʊts] [laɪf]['ɪntuː][juː; jʊ] !
That puts life into you !
那 放置 生活 进入 你 !

那会让你充满活力！

([sets] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .)
(Sets down his glass .)
(套 向下 他的 玻璃 .)

（放下酒杯。）

[wel] , [ai][mʌst; məst] [-]
Well , I must [25]
出色地 , 我 必须 [-]

好吧，我必须[25]

[draɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'raʊnd] , [ɔː(r)] [ðel] [biː; bi] ['drɪftɪd] [ɪn] .
drive the horses around , or they'll be drifted in .
驾驶 这 马匹 大约 , 或者 他们会 是 漂移 在 .

把马赶到附近，否则它们会被雪崩冲进来。

(['eksɪt][baɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] .
(Exit by front door .
(出口 经过 正面 门 .

（从前门离开。）

[ˌɑːzwəld] [ænd; ənd] ['sɪgərd] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
Oswald and Sigurd watch from the window .)
奥斯瓦尔德 和 西格德 手表 从 这 窗户 .)

奥斯瓦尔德和西格德从窗户里看着。）

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

(['geɪnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] , ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [haʊ] [dɪd]
(Gaining consciousness and looking about with a sad , puzzled expression) How did
(获得 意识 和 寻找 关于 和 一个 伤心 , 困惑 表达) 如何 做过
[ai] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] ?
I come here again ?
我 来 这里 再次 ?

（恢复意识，带着悲伤、困惑的表情环顾四周）我怎么又到这里来了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] - [haʊs] — [ai] [θɔːt] — — ([ə'brʌptli] .
It is strange , all strange to be in Liljekrona's house — I thought — — (Abruptly .
它 是 奇怪的 , 全部 奇怪的 到 是 在 - 房子 — 我 想法 — — (突然 .
)
)
)

待在莉莉克罗娜的房子里，一切都很奇怪——我心想——（突然。）

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why are you so kind to me ?
为什么 是 你 所以 种类 到 我 ?

你为什么对我这么好?

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən][əʊld]['brəʊkən] - [daʊn] ['ɪnstrəmənt] . . . .
I am only an old broken - down instrument . . . .
我 是 仅有的 一个 老的 破碎的 - 向下 乐器 . . . .

我只是一件老旧破损的乐器……

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [rʌstɝ] !
We are glad to see you , Ruster !
我们 是 高兴的 到 看 你 , 拉斯特 !

很高兴见到你，Ruster!

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] — [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] .
And I want you to think — you have never been away .
和 我 想 你 到 思考 — 你 有 绝不 到过 离开 .

我希望你们明白——你们从未离开过。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wet] [kəʊt] .
Let me have your wet coat .
让 我 有 你的 湿的 外套 .

把你的湿外套给我吧。

([helps] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .)
(Helps him out of it .)
(帮助 他 出去 的 它 .)

（帮他脱困。）

['hɑːlə] [wɪl] [draɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Halla will dry it in the kitchen .
哈拉 将要 干燥 它 在 这 厨房 .

哈拉会在厨房里把它晾干。

(['eksɪt]['hɑːlə] [wɪð] [kəʊt] .)
(Exit Halla with coat .)
(出口 哈拉 和 外套 .)

（穿着外套离开大厅。）

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

([ˌriː'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][hɪm]) [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['wɔːmə(r)] [naʊ] ?
(Refilling his glass and putting it on the table by him) Are you warmer now ?
(补充 他的 玻璃 和 推杆 它 在 这 桌子 经过 他) 是 你 更温暖 现在 ?

（他给自己倒满杯子，放在桌上）现在暖和些了吗?

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[jes] — [kwaɪt] [wɔːm] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Yes — quite warm , thank you .
是的 — 相当 温暖的 , 感谢 你 .

是的，很暖和，谢谢。

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

(['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['kʊki] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['həʊldɪŋ])
(Offering the cookie he has been holding)
(提供 这 曲奇饼 他 有 到过 保持)

（递上他一直拿着的饼干）

[hɪrz] [ə; eɪ] ['kʊki] .
Here's a cookie .
这里是 一个 曲奇饼 .

给你一块饼干。

(['sɪgərd] , [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [lɑːst] ['frægmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
(Sigurd , who is about to eat the last fragment of his ,
(西格德 , WHO 是 关于 到 吃 这 最后的 分段 的 他的 ,

（西格德正要吃掉他最后一块碎片，

[stɒps] [ænd; ənd] [həʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [rʌstɝ] .)
stops and holds it out to Ruster .)
停止 和 持有 它 出去 到 拉斯特 .)

（停下脚步，把东西递给拉斯特。）

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

(['stɑrtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli]) [ai] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] !
(Starting up suddenly) I can't stay here !
(开始 向上 突然) 我 不能 停留 这里 !

（突然开口）我不能待在这里！

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][nəʊ][juːz] — [hɪə(r)] — [ɔː(r)] ['eniweə(r)] !
I am of no use — here — or anywhere !
我 是 的 不 使用 — 这里 — 或者 任何地方 !

我在这里，在任何地方，都毫无用处！

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

(['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm])
(Putting a hand on his arm)
(推杆 一个 手 在 他的 手臂)

（把手放在他的胳膊上）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , [rʌstɝ] .
You are mistaken , Ruster .
你 是 错误 , 拉斯特 .

拉斯特，你错了。

[juː; jʊ] [meɪ] [help] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
You may help , if you will .
你 可能 帮助 , 如果 你 将要 .

如果你愿意的话，可以帮帮忙。

[ai][mʌst; məst] [ə'tend] [tu:; tə] ['setɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl]
I must attend to setting the table for dinner and the children will
我 必须 出席 到 环境 这 桌子 为了 晚餐 和 这 孩子们 将要
[bi:; bi][kwaɪt] [fə'seɪkən] .
be quite forsaken .
是 相当 被遗弃的 .

我必须去摆放晚餐的餐具，孩子们就只能被冷落了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
Will you look after them a little ?
将要 你 看 后 他们 一个 小的 ?

你能稍微照顾一下他们吗?

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

(['raɪzɪŋ] , [ə'lɑ:md])
(Rising , alarmed)
(崛起 , 惊慌)

（惊恐地起身）

[ai][kænt][du:; də] [ðæt] ! — [waɪ] , [ai] — [ðeɪ] — —
I can't do that ! — Why , I — they — —
我 不能 做 那 ! — 为什么 , 我 — 他们 — —

我做不到！——为什么，我——他们——

(['eksɪt]['ɒlgə] , ['rezəlu:tli] .
(Exit Olga , resolutely .
(出口 奥尔加 , 坚决地 .

（奥尔加果断地离开。）

[rʌstɝ] [lʊks] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ðen] [tɜ:nz] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɒn][ðə; ði]
Ruster looks after her , then turns , and seeing his glass of punch on the
拉斯特 看起来 后 她 , 然后 转弯 , 和 看到 他的 玻璃 的 冲床 在 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

鲁斯特看着她，然后转过身，看到了桌上的那杯潘趣酒。

[stɑ:rts][tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
starts to pick it up .
开始 到 挑选 它 向上 .

开始捡起来。

[hi:; hi] [in'kauntəz] [ðə; ði] [-]
He encounters the [26]
他 遭遇 这 [-]

他遇到了[26]

['stedi] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ri'strein] [hɪm'self][ænd; ənd] ['fʌmbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
steady gaze of the children , restrains himself and fumbles in his pocket .
稳定的 目光 的 这 孩子们 , 约束 他自己 和 失误 在 他的 口袋 .

孩子们的目光始终坚定，他克制住自己，在口袋里摸索着。

[hi:; hi] [drɔ:z] [aʊt] [hɪz; ɪz] [flu:t] [ænd; ənd] [bləʊz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
He draws out his flute and blows a note on it .
他 平局 出去 他的 长笛 和 打击 一个 笔记 在 它 .

他拿出笛子，吹奏了一个音符。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] ['kləuzə(r)] .)
The boys come closer .)
这 男孩们 来 更近 .)

男孩们走近了。)

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
How do you do that ?
如何 做 你 做 那 ?

你是怎么做到的?

([rʌstɝ] [dʌz] [nɒt]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [bləʊz] [ə'gen] .)
(Ruster does not answer , but blows again .)
(拉斯特 做 不是 回答 , 但 打击 再次 .)

(鲁斯特没有回答，而是再次吹了起来。)

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][lɪft][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ?
Why do you lift your fingers ?
为什么 做 你 举起 你的 手指 ?

你为什么抬起手指?

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nəʊts] .
To make the notes .
到 制作 这 笔记 .

做笔记。

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[let] [ˌem 'iː][traɪ] !
Let me try !
让 我 尝试 !

让我试试!

([rʌstɝ] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒps] .
(Ruster places his little fingers over two of the stops .
(拉斯特 地方 他的 小的 手指 超过 二 的 这 停止 .

(鲁斯特将他的小指放在两个挡块上。

['sɪgərd] [bləʊz] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] ['kɒmz] .
Sigurd blows , but no sound comes .
西格德 打击 , 但 不 声音 来 .

西格德吹气，但没有声音传来。

[ˌɑːzwəld] [lɑːfs] .)
Oswald laughs .)
奥斯瓦尔德 笑声 .)

奥斯瓦尔德笑了。)

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[let] [ˌem 'iː][traɪ] !
Let me try !
让 我 尝试 !

让我试试!

([rʌstɝ] [ʃəʊz] [hɪm]['ɔːlsəʊ] — [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [təʊn] .)
(Ruster shows him also — but still no tone .)
(拉斯特 演出 他 还 — 但 仍然 不 语气 .)

(Ruster也给他看了——但仍然没有语气。)

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
How do you do it ?
如何 做 你 做 它 ?

你是怎么做到的?

([hiː; hi] [traɪz] [ə'gen] .)
(He tries again .)
(他 尝试 再次 .)

(他再次尝试。)

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[ai] [bləʊ] [ɪn][hɪə(r)] .
I blow in here .
我 吹 在 这里 .

我在这里吹气。

(['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] .)
(Showing them .)
(显示 他们 .)

(展示给他们看。)

[ænd; ənd][ai] [kiːp] [ðə; ði] [həʊlz] ['kʌvəd] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
And I keep the holes covered with my fingers .
和 我 保持 这 孔 涵盖 和 我的 手指 .

我用手指把洞盖住。

[wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ai] [lɪft] [ʌp] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] , [laɪk] [ðɪs] .
When I want to make a note , I lift up a finger , like this .
什么时候 我 想 到 制作 一个 笔记 , 我 举起 向上 一个 手指 , 喜欢 这 .

当我想做笔记时,我会抬起一根手指,像这样。

([hiː; hi] [bləʊz] .)
(He blows .)
(他 打击 .)

(他吹气。)

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[bləʊ] [ə'nʌðə(r)] .
Blow another .
吹 其他 .

再吹一口。

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

([bləʊz] [ə'nʌðə(r)] .
(Blows another .
(打击 其他 .

（又吹了一声。）

[ðen] [bəuθ]['əʊvə(r)] [ə'gen])
Then both over again)
然后 两个都 超过 再次)

然后两者再重复一遍）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][biː] .
This is A and this is B .
这 是 一个 和 这 是 B .

这是A，这是B。

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[ə; eɪ][ænd; ənd][biː] . [juː; jʊ] [kænt] [pleɪ] [ðem; ðəm] .
A and B . You can't play them .
一个 和 B . 你 不能 玩 他们 .

A 和 B。你不能玩它们。

['ðer] ['lɛtəz] .
They're letters .
它们是 信件 .

它们是信件。

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[jes] , [ænd; ənd][ɪn]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] .
Yes , and in music they are the names of the notes .
是的 , 和 在 音乐 他们 是 这 姓名 的 这 笔记 .

是的，在音乐中，它们是音符的名称。

([teɪks] [aʊt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kreɪən] [meɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] .)
(Takes out a score and with a crayon makes a few notes .)
(需要 出去 一个 分数 和 和 一个 蜡笔 制作 一个 很少 笔记 .)

（拿出乐谱，用蜡笔做了几个标记。）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊk] .
This is the way they look .
这 是 这 方式 他们 看 .

它们长这样。

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðæts] [nɒt] [raɪt] !
That's not right !
那就是 不是 正确的 !

那不对！

[ðæts] [nɒt] [wʌts] [ɪn]['aʊə(r)] ['stɔːribʊk] !
That's not what's in our storybook !
那就是 不是 是什么 在 我们的 故事书 !

我们的故事书里可不是这样的！

[siː] — [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
See — I'll show you .
看 — 患病的 展示 你 .

瞧——我这就给你演示。

([hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə]['mjuːzɪk]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ləʊə(r)] ['kʌbəd] [pul] [aʊt] [ə; eɪ] ['bætəd] [klɒθ] [bʊk] .)
(He runs to music cabinet , and from lower cupboard pulls out a battered cloth book .)
(他 跑步 到 音乐 内阁 , 和 从 降低 橱柜 拉 出去 一个 伤痕累累 布 书 .)

（他跑到乐谱柜前，从下面的柜子里拿出一本破旧的布面乐谱。）

[rʌstɚ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

([tuː; tə]['sɪgərd]) [kæn; kən] [ðɪs] [bɔɪ] [spel] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
(To Sigurd) Can this boy spell his name ?
(到 西格德) 能 这 男生 拼写 他的 姓名 ?

（对西格德说）这孩子会拼写自己的名字吗？

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

[jes] — [es][ai][dʒiː][juː][ɑː(r)][diː] !
Yes — S I G U R D !
是的 — S 我 G U 拉 D !

是的——西格德！

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[siː] — [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [bʊk] .
See — look at our book .
看 — 看 在 我们的 书 .

请看——看看我们的书。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] [laɪk] [ðæt] !
There isn't any A and B like that !
那里 不是 任何 一个 和 B 喜欢 那 !

根本不存在这样的A和B！

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [biː] . (['pɔɪntɪŋ] .) [-]
That is A and that is B . (Pointing .) [27]
那 是 一个 和 那 是 B . (指向 .) [-]

这是 A，这是 B。（指着）[27]

[rʌstɚ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ?
Can you read that ?
能 你 读 那 ?

你能看懂吗？

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

[jes] , [ai] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I can read it .
是的 , 我 能 读 它 .

是的，我能看懂。

(['entə(r)] ['ɒlgə] [wɪð] ['teɪblklɒθ] , ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .
(Enter Olga with tablecloth , glasses and silver .
(进入 奥尔加 和 桌布 , 眼镜 和 银 .

（奥尔加带着桌布、酒杯和银器上场。）

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .)
She smiles at the group and quietly begins to arrange the table .)
她 微笑 在 这 团体 和 悄悄 开始 到 安排 这 桌子 .)

她微笑着看向众人，然后静静地开始摆放餐桌。

[ˌɑːzwəld] .
Oswald .
奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德。

(['riːdɪŋ]) “ [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['fɒrɪst] [ðeə(r)] [wʌns] [gruː] — —
(Reading) “ Far away , in the deep forest there once grew — —
(阅读) “ 远的 离开 , 在 这 深的 森林 那里 一次 生长 — —

（朗读）“遥远的地方，在茂密的森林深处，曾经生长着——”

” [bəʊθ] ['tʃɪldrən] .
” Both Children .
” 两个都 孩子们 .

两个孩子。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [fɜː(r)] - [triː] .
“ A pretty Fir - Tree .
“ 一个 漂亮的 冷杉 - 树 .

“一棵漂亮的杉树。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðə; ði] [briːz] [pleɪd] ['friːli] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
The sun shone full upon him , the breeze played freely around him ,
这 太阳 闪耀 满的 之上 他 , 这 微风 玩 自由 大约 他 ,

阳光灿烂地照耀着他，微风在他周围自由地吹拂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][en] — [en] — — ” (['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [rʌstɚ] .)
and in the n — n — — ” (Looking up questioningly at Ruster .)
和 在 这 n — n — — ” (寻找 向上 质疑地 在 拉斯特 .)

然后在 n—n——” （疑惑地抬头看着拉斯特。）

[rʌstɚ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

“ [neɪ] - [ˌbiː'oʊ'ɑːr] - [hʊd] .
“ Neigh - bor - hood .
“ 嘶 - bor - 兜帽 .

“邻里。

” [ˌɑːzwəld] .
” Oswald .
” 奥斯瓦尔德 .

“奥斯瓦尔德。

“ ['neɪbəhʊd] [gruː] ['meni] [fɜː(r)] - [triːz] .
“ Neighborhood grew many Fir - Trees .
“ 邻里 生长 许多 冷杉 - 树木 .

“附近长了很多杉树。”

” [bəuθ] ['tʃɪldrən] .
” Both Children .
” 两个都 孩子们 .

两个孩子。

“ [sʌm; səm]['əʊldə] , [sʌm; səm] ['jʌŋgə] .
“ Some older , some younger .
“ 一些 老 , 一些 年轻 .

“有年纪大的，有年纪小的。”

” [ˌɑːzwəld] .
” Oswald .
” 奥斯瓦尔德 .

“奥斯瓦尔德。

(['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk]) [lʊk] — [aɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ][fɜː(r)] - [triː] .
(Turning from the book) Look — I'll draw you a fir - tree .
(转弯 从 这 书) 看 — 患病的 画 你 一个 冷杉 - 树 .

（放下书）看——我给你画一棵杉树。

([hiː; hi] [drɔːz] [ɒn] - ['mjuːzɪk][skɔː(r)] — ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .)
(He draws on Ruster's music score — spreading it on the floor .)
(他 平局 在 - 音乐 分数 — 传播 它 在 这 地面 .)

（他翻阅着鲁斯特的乐谱——把乐谱摊在地板上。）

['sɪgərd] .
Sigurd .
西格德 .

西格德。

(['sləʊli]) “ [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜː(r)] - [triː] [wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [lɒŋ] —
(Slowly) “ But the little Fir - Tree was not happy ; he was always long —
(缓慢地) “ 但 这 小的 冷杉 - 树 曾是 不是 快乐的 ; 他 曾是 总是 长的 —
['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːl] ; [hiː; hi]['ti 'eɪtʃ] — ['ti 'eɪtʃ] — —
longing to be tall ; he th — th — —
渴望 到 是 高的 ; 他 th — th — —

（缓缓地）“但是小枞树并不快乐；它总是那么长——渴望长得高大；它——”

" ([rʌstɚ] , [huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['peɪɪŋ] [nəʊ] ['ə'tenʃ(ə)n] ,
" (Ruster , who during the last part of the reading has been paying no attention ,
" (拉斯特 , WHO 期间 这 最后的 部分 的 这 阅读 有 到过 付费 不 注意力 ,

（拉斯特在朗读的最后部分一直心不在焉，）

['sʌd(ə)nli] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
suddenly covers his face with his hands .
突然 封面 他的 脸 和 他的 双手 .

他突然用双手捂住了脸。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
His shoulders shake a little .
他的 肩膀 摇 一个 小的 .

他的肩膀微微颤抖了一下。

['sɪgərd] [lʊks] [ʌp] ['fraɪt(ə)nd] .
Sigurd looks up frightened .
西格德 看起来 向上 害怕 .

西格德惊恐地抬起头。

['ɒlgə] [krɔːsɪz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm] .)
Olga crosses quickly to him .)
奥尔加 十字架 迅速地 到 他 .)

奥尔加迅速走到他身边。）

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

(['dʒentli])
(Gently)
(轻轻地)

（轻轻地）

[rʌstɚ] — [rʌstɚ] !
Ruster — Ruster !
拉斯特 — 拉斯特 !

锈蚀——锈蚀！

[doʊnt] [fiːl] ['bædli] !
Don't feel badly !
不 感觉 糟糕 !

别难过！

[rʌstɚ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

(['sɒbɪŋ] ['sɒftli])
(Sobbing softly)
(啜泣 轻轻)

（低声啜泣）

[jes] — [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['eni] [mɔː(r)] .
Yes — I am of no use any more .
是的 — 我 是 的 不 使用 任何 更多的 .

是的——我已经没用了。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

([ˌsɪmpə'θetɪkli]) [ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] .
(Sympathetically) I know — I know .
(同情地) 我 知道 — 我 知道 .

（同情地）我知道——我知道。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [di'strɔi] [jɔː'self]
You cannot make a living by your music and you are destroying yourself
你 不能 制作 一个 活的 经过 你的 音乐 和 你 是 摧毁 你自己
[wɪð] ['brændi] .
with brandy .
和 白兰地 .

你靠音乐养活不了自己，而且你还在用白兰地毁了自己。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evri] [dɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒkt] .
You have been turned away from every door where you have knocked .
你 有 到过 转向 离开 从 每一个 门 在哪里 你 有 敲门 .

你敲过的每一扇门都被拒之门外。

[bʌt; bət] , [rʌstɚ] — — [-]
But , Ruster — — [28]
但 , 拉斯特 — — [-]

但是，Ruster——[28]

[rʌstɚ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɔːn] [aʊt] .
Yes , I am worn out .
是的 , 我 是 磨损 出去 .

是的，我累坏了。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] !
I ought to be thrown away !
我 应该 到 是 抛掷 离开 !

我应该被扔掉！

['nəʊbədi] [niːdz] [ˌem 'iː] .
Nobody needs me .
无人 需求 我 .

没有人需要我。

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] , [wʊd] [biː; bi]
But don't you see that to be with the children , as to - night , would be
但 不 你 看 那 到 是 和 这 孩子们 , 作为 到 - 夜晚 , 会 是
['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
something for you ?
某物 为了 你 ?

难道你不觉得，像今晚这样和孩子们在一起，对你来说也是一件好事吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] ['evriweə(r)] .
If you would teach children you would be welcomed everywhere .
如果 你 会 教 孩子们 你 会 是 欢迎 到处 .

如果你愿意教孩子，你会受到各地的欢迎。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [rʌstɝ] !
Look at them , Ruster !
看 在 他们 , 拉斯特 !

看看他们，拉斯特！

([ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .)
(She places the boys in front of him .)
(她 地方 这 男孩们 在 正面 的 他 .)

（她把男孩们放在他面前。）

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Look at them !
看 在 他们 !

看看他们！

[rʌstɝ] .
Ruster .
拉斯特 .

锈蚀。

(['blɪŋkɪŋ]) [ai][deə(r)][nɒt] !
(Blinking) I dare not !
(眨眼) 我 敢 不是 !

（眨眼）我不敢！

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

(['lɑːfɪŋ] ['dʒɔɪəsli])
(Laughing joyously)
(笑 欣喜地)

（开怀大笑）

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'kʌstəm] [jɔː'self] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [rʌstɝ] !
Then you must accustom yourself to them , Ruster !
然后 你 必须 习惯 你自己 到 他们 , 拉斯特 !

那么，你必须习惯它们，拉斯特！

[pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] .
Perhaps you could help them with their reading .
也许 你 可以 帮助 他们 和 他们的 阅读 .

或许你可以帮助他们阅读。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] !
They need a schoolmaster !
他们 需要 一个 校长 !

他们需要一位老师！

(['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [traɪ'ʌmfəntli] .)
(Turning to children triumphantly .)
(转弯 到 孩子们 凯旋而归 .)

（得意地转向孩子们。）

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['tʃɪldrən] ?
How would you like that , children ?
如何 会 你 喜欢 那 , 孩子们 ?

孩子们，你们觉得怎么样？

(['entə(r)] - , [ˌvaɪə'lɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
(Enter Liljekrona , violin under his arm .
(进入 - , 小提琴 在下面 他的 手臂 .

（利耶克罗纳上，腋下夹着小提琴。

[rʌstɚ] [rɪ'meɪnz] ['məʊʃnləs] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [baʊd] [hed] .)
Ruster remains motionless by the fireplace with bowed head .)
拉斯特 遗迹 静止不动 经过 这 壁炉 和 鞠躬 头 .)

拉斯特低着头，一动不动地站在壁炉旁。）

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] , ['ɒlgə] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Why are you laughing , Olga , what is it ?
为什么 是 你 笑 , 奥尔加 , 什么 是 它 ?

奥尔加，你为什么笑？怎么了？

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæt] [rʌstɚ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'gen] !
Nothing — but that Ruster has come again !
没有什么 — 但 那 拉斯特 有 来 再次 !

什么也没有——但是那个锈蚀者又来了！

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

([pə'plekst]) [rʌstɚ] [hɪə(r)] [ə'gen] ?
(Perplexed) Ruster here again ?
(困惑) 拉斯特 这里 再次 ?

（困惑地）又是Ruster？

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

(['biːmɪŋ]) [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
(Beaming) Yes , and he is going to stay with us to teach our little boys .
(光芒四射) 是的 , 和 他 是 去 到 停留 和 我们 到 教 我们的 小的 男孩们 .

（笑容满面）是的，他将留下来和我们一起教我们的小男孩们。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[rʌstɚ] !
Ruster !
拉斯特 !

生锈了！

([wɪð] [ə'meɪzmənt])
(With amazement)
(和 惊愕)

（带着惊奇）

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] — — ?
You have asked him to teach — — ?
你 有 问 他 到 教 — — ?

你请他教——?

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[jes] , [ˌɑːzwəld][ænd; ənd]['sɪgərd] .
Yes , Oswald and Sigurd .
是的 , 奥斯瓦尔德 和 西格德 .

是的，奥斯瓦尔德和西格德。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
He has been helping them this afternoon .
他 有 到过 帮助 他们 这 下午 .

他今天下午一直在帮助他们。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[bʌt; bət] — [hæz; həz][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] — — ?
But — has he promised to give up — — ?
但 — 有 他 承诺 到 给 向上 — — ?

但是——他承诺过放弃吗——?

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] ['nʌθɪŋ] .
He has promised nothing .
他 有 承诺 没有什么 .

他什么也没承诺。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]
But there is much about which he must be careful when he has to
但 那里 是 很多 关于 哪个 他 必须 是 小心 什么时候 他 有 到
[lʊk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ['evri] [deɪ] .
look little children in the eyes every day .
看 小的 孩子们 在 这 眼睛 每一个 天 .

但是，当他每天都要与小孩子对视时，有很多事情他必须格外小心。

- .
Liljekrona .
- .

利耶克罗纳。

[jʊr; jər][ʃʊə(r)][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
You're sure he can do it ?
你是 当然 他 能 做 它 ?

你确定他能做到吗?

['ɒlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

([nɒt] ['hiːdɪŋ])

(Not heeding)

(不是 听从)

（不予理会）

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['krɪsməs] , [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] ;

If it had not been Christmas , perhaps I should not have ventured ;

如果 它 有 不是 到过 圣诞节 , 也许 我 应该 不是 有 冒险 ;

如果不是圣诞节，我或许不应该冒险；

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] [lɔːd] [deəd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['sɪnəz] , [-]

but if our Lord dared to place His own son among us sinners , [29]

但 如果 我们的 主 敢于 到 地方 他的 自己的 儿子 之中 我们 罪人 , [-]

但是，如果我们的主敢于将祂自己的儿子放在我们这些罪人中间，[29]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][kæn; kən][deə(r)][tuː; tə][let]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['hjuːmən][səʊl] .

surely we can dare to let our children try to save a human soul .

一定 我们 能 敢 到 让 我们的 孩子们 尝试 到 节省 一个 人类 灵魂 .

我们当然敢于让我们的孩子去尝试拯救人类的灵魂。

(- [feɪs] ['twɪtʃɪz] [ænd; ənd] [twɪsts] .

(Liljekrona's face twitches and twists .

(- 脸 抽搐 和 曲折 .

（莉莉克罗娜的脸抽搐扭曲。

[hiː; hi]['dʒentli] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd][æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [fə'ɡɪvnəs] .)

He gently kisses his wife's hand as if asking forgiveness .)

他 轻轻地 吻 他的 妻子的 手 作为 如果 问 饶恕 .)

他轻轻吻了吻妻子的手，仿佛在请求原谅。

- .

Liljekrona .

- .

利耶克罗纳。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [hænd] !

The children must come and kiss their Mother's hand !

这 孩子们 必须 来 和 吻 他们的 母亲的 手 !

孩子们必须过来亲吻妈妈的手！

([ðeɪ] [duː; də][səʊ] , [ðəʊ] [nɒt][dʒʌst] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .)

(They do so , though not just knowing why .)

(他们 做 所以 , 尽管 不是 只是 会心 为什么 .)

（他们这样做，尽管并不清楚原因。）

['ɒlɡə] .

Olga .

奥尔加 .

奥尔加。

(['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌstɚ] [ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd])

(Going to Ruster and holding out her hand)

(去 到 拉斯特 和 保持 出去 她 手)

（走到拉斯特面前，伸出手）

[rʌstɚ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['hæpi] .

Ruster , it is you who have made our Christmas happy .

拉斯特 , 它 是 你 WHO 有 制成 我们的 圣诞节 快乐的 .

鲁斯特，是你让我们的圣诞节变得快乐。

([hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .)

(He kisses her hand .)

(他 吻 她 手 .)

（他吻了吻她的手。）

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

([ðə; ði] ['lɪftɪd] ['kɜːt(ə)n] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] , ['hɑːlə] , ['tɔːrˌstaɪn]
(The lifted curtain reveals the whole family gathered about the tree , Halla , Torstein
(这 抬起 窗帘 揭示 这 所有的 家庭 聚集 关于 这 树 , 哈拉 , 托尔斯坦
[ænd; ənd] [ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

（拉开的帷幕展现了全家人围坐在树旁，哈拉、托尔斯坦等人。）

[waɪl] - [laɪts] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['kænd(ə)l] .)
while Liljekrona lights the topmost candle .)
尽管 - 灯 这 最顶层 蜡烛 .)

莉莉耶克罗娜点燃了最上面的蜡烛。）

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] ['stɪkə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn]
The cover image was repaired to remove a library sticker and is placed in
这 覆盖 图像 曾是 已修复 到 消除 一个 图书馆 贴纸 和 是 放置 在
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
the public domain .
这 民众 领域 .

封面图片已修复，去除了图书馆标签，并置于公共领域。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [tekst] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Punctuation and text was retained as in the original except for a
标点 和 文本 曾是 保留 作为 在 这 原来的 除了 为了 一个
[tʃeɪndʒ] [ɒn] [peɪdʒ] - ,
change on page 17 ,
改变 在 页 - ,

除了第17页的改动之外，标点符号和文本均与原文保持一致。

“ [ænd; ənd] ['eksɪt] [ˌʌp'steəz] ” [tuː; tə] “ [ænd; ənd] ['eksɪts; 'egzɪts] [ˌʌp'steəz] ” .
“ and exit upstairs ” to “ and exits upstairs ” .
“ 和 出口 楼上 ” 到 “ 和 出口 楼上 ” .

“and exit upstairs”改为“and exits upstairs”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷